

ようこそ横浜の学校へ

日本語

# Ⅲ 保護者の方へ

～横浜の学校生活～



平成 28 年 4 月 改訂版

横浜市教育委員会

Welcome to the Yokohama School System

英語

Yokohama Edition

# III For Parents and Guardians

~ School Life in Yokohama ~



January 2016 Revised Edition

Yokohama Board of Education

# もくじ

## I 学校制度

日本の学校系統図	1
1 学校の種類	1
2 義務教育	2
3 外国人の就学	2
4 横浜市の小・中学校に編入学するための手続き	2
5 学校での手続きに必要な事項	3
6 横浜市での転校の際の手続	3

## II 横浜市での日本語指導が必要な児童・生徒の受け入れ

1 日本語教室	4
2 国際教室	4
3 母語を用いたボランティア支援	4
4 保護者の方のための支援	4

## III 横浜市での学校生活

1 通学期間と休み	5
2 登校・下校時間	5
3 通学路・集団登校（小学校のみ）	5
4 昼食（給食・弁当）	5
5 清掃	6
6 横浜市内の小・中学校の一日の例	6
7 健康と安全	6

## IV 学校行事

1 小学校での行事	8
2 中学校での行事	9

## V 教科内容

1 持ち物	10
2 小学校の教科	14
3 中学校の教科	15

# Table of Contents

<b>I. SCHOOL SYSTEM.....</b>	<b>1</b>
JAPANESE SCHOOL SYSTEM CHART.....	1
I-1 Types of Schools .....	1
I-2 Compulsory Education .....	2
I-3 Education for Foreign Students .....	2
I-4 Transfer Admission Procedures for Elementary and Junior High Schools in Yokohama.....	2
I-5 Required Items for Procedures at the School .....	3
I-6 Procedures for Transferring within Yokohama Public Schools.....	3
<b>II. ADMISSION OF STUDENTS REQUIRING ASSISTANCE WITH JAPANESE LANGUAGE .</b>	<b>4</b>
II-1 <i>Nihongo Kyōshitsu</i> (Japanese Classes).....	4
II-2 <i>Kokusai Kyōshitsu</i> (International Classes).....	4
II-3 Native-Language Volunteer Support .....	4
II-4 Support for Parents and Guardians.....	4
<b>III. STUDENT LIFE IN YOKOHAMA.....</b>	<b>5</b>
III-1 School Year and Holidays .....	5
III-2 Times for Arriving and Leaving School .....	5
III-3 Routes to School and Traveling to School as a Group (Elementary School Only) .....	5
III-4 Lunch ( <i>Kyūshoku</i> (School Meals) and <i>Bentō</i> (Packed Lunches)) .....	5
III-5 <i>Seisō</i> (Cleaning).....	6
III-6 Example of a Yokohama Public Elementary / Junior High School’s Daily Schedule (Times May Vary Slightly by School).....	6
III-7 Health and Safety .....	6
<b>IV. SCHOOL ACTIVITIES AND EVENTS.....</b>	<b>7</b>
IV-1 Elementary School Activities and Events.....	8
IV-2 Junior High School Activities and Events.....	9
<b>V. EDUCATIONAL CONTENT.....</b>	<b>10</b>
V-1 Items to Bring to School.....	10
V-2 Elementary School Subjects.....	14
V-3 Junior High School Subjects .....	15
V-4 <i>Ayumi / Renraku-hyō</i> (Student Evaluations).....	15

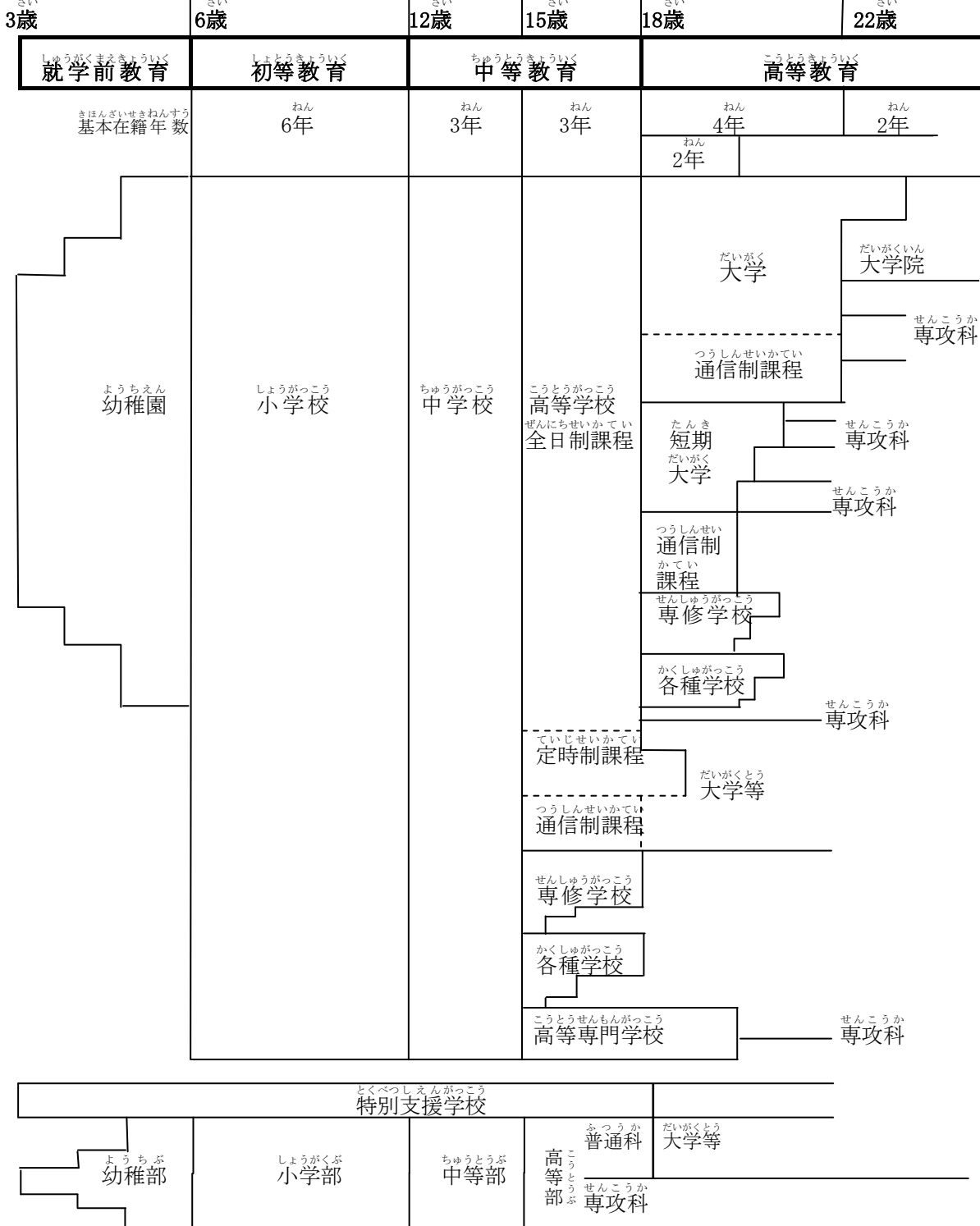
－ 4	あゆみ・ <small>れんらくひょう</small> 連絡票	15
VI	<small>ぶ かつどう</small> 部活動	16
VII	<small>しゅうがく さい ほ ごしや りようかい</small> 就学の際に保護者が了解しておくこと	
－ 1	<small>ほ ごしや ふたん</small> 保護者が負担しなくてはならない小・ <small>しょう ちゅうがっこう ひよう</small> 中学校の費用	16
－ 2	<small>がっこう れんらく はな あ</small> 学校との連絡や話し合い	16
－ 3	P T A	17
－ 4	<small>にほんご がくしゅう</small> 日本語の学習	17
－ 5	<small>がっこうせいかつ き つ</small> 学校生活で気を付けてほしいこと	17
VIII	<small>しょうがくせい ほうかご</small> 小学生の放課後	
－ 1	<small>ほうかご</small> 放課後キッズクラブ	18
－ 2	はまっ子ふれあいスクール	18
－ 3	<small>ほうかごじどう がくどうほいく</small> 放課後児童クラブ (学童保育)	18
IX	<small>しんろ</small> 進路	
－ 1	<small>しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがく</small> 小学校から中学校へ入学するためには	19
－ 2	<small>ちゅうがっこうそつぎょうご しんろ</small> 中学校卒業後の進路	19
X	<small>と あ まどぐち</small> 問い合わせ窓口	
－ 1	<small>がいこくじん せいかつじょうほう ていきょう そうだんかつどう</small> 外国人のための生活情報の提供、相談活動と <small>しみんつうやく ほけん まどぐち</small> 市民通訳ボランティア派遣の窓口	24
－ 2	<small>へんにゅうがく てんこう にゅうがく と あ</small> 編入学・転校・入学についての問い合わせ	26
－ 3	<small>にほんごきょうしつ がくしゅう しえんきょうしつ</small> ボランティア日本語教室・学習支援教室	26
－ 4	<small>がいこくじんがっこう</small> 外国人学校	26
－ 5	<small>よこはま しりつちゅうがっこう や かんがつきゅう</small> 横浜市立中学校夜間学級	27
－ 6	<small>しゅうがくえんじょ</small> 就学援助	27
－ 7	<small>しょうがくきん</small> 奨学金	27
－ 8	<small>きこく てつづ</small> 帰国するときの手続き	27

<b>VI. BUKATSUDŌ (CLUB ACTIVITIES)</b> .....	<b>16</b>
<b>VII. THINGS THAT PARENTS AND GUARDIANS SHOULD UNDERSTAND ABOUT SCHOOL ..</b>	<b>16</b>
VII-1 Various School Expenses that Must Be Paid by Parents and Guardians .....	16
VII-2 Contact and Discussions with School Staff .....	16
VII-3 Parent–Teacher Association (PTA).....	17
VII-4 Learning Japanese .....	17
VII-5 Things to Take Note of Regarding School Life.....	17
<b>VIII. AFTER-SCHOOL ACTIVITIES IN ELEMENTARY SCHOOLS .....</b>	<b>18</b>
VIII-1 <i>Hōkago Kids Club</i> .....	18
VIII-2 <i>Hamakko Fureai School</i> .....	18
VIII-3 <i>Hōkago Jidō Club / Gakudō Hoiku</i> (Children’s After-School Club).....	18
<b>IX. ACADEMIC PATHS .....</b>	<b>19</b>
IX-1 Continuing from Elementary School to Junior High School.....	19
IX-2 Academic Options Following Junior High School.....	19
<b>X. CONTACT POINTS.....</b>	<b>24</b>
X-1 Contact Points Regarding Provision of Information on Daily Life for Foreign Nationals, Consultations, and Yokohama Resident Volunteer Interpreter Dispatch (as of 2012).....	24
X-2 Contact Points Regarding Transfer Admissions, School Transfers and School Enrollment.....	26
X-3 Volunteer Japanese Classes and Educational Support Workshops .....	26
X-4 Foreign Schools.....	26
X-5 Yokohama Public Junior High School Night School Classes.....	27
X-6 Financial Aid for School Expenses.....	27
X-7 Scholarships .....	27
X-8 Procedures for Returning to Your Home Country .....	27

# I. 学校制度

日本の学校系統図

(年齢)



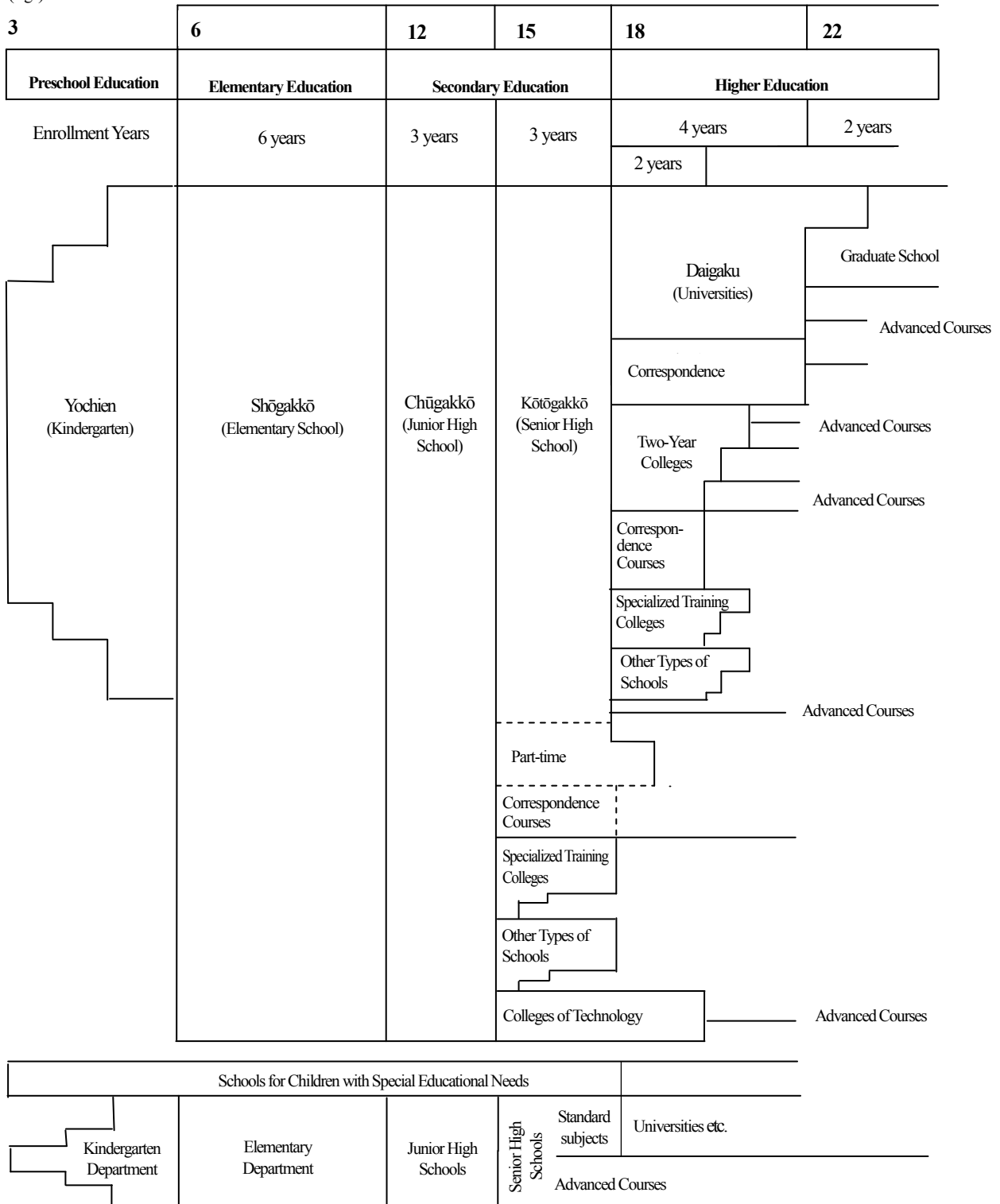
## I-1 学校の種類

日本では、幼稚園（保育園）、小学校、中学校、高等学校、大学などがあります。また、国立、公立、私立など学校設置者に違いはありますが、それぞれの教育内容の基準にほとんど違いはありません。

# I. School System

## Japanese School System Chart

(Age)



### I-1 Types of Schools

Japan has kindergartens (nursery schools), elementary schools, junior and senior high schools, universities, etc. In addition, while there are differences between national, public and private schools, the basic educational content is nearly identical.



## I-2 義務教育

6年制の小学校（6歳～12歳）と3年制の中学校（12歳～15歳）が、「義務教育」で、必ず就学させることになっています。

小学校には、満6歳を過ぎた最初の4月に入学し、6年間の小学校教育を受けます。小学校を卒業すると中学校に入学し、3年間の中学校教育を受けます。

子供たちは、小学校では「児童」、中学校では「生徒」と呼ばれています。

公立の小・中学校の授業料は、無償です。また、障がいがある子供たちなど、特別な支援が必要な子供たちのために、特別支援学校や、ほとんどの公立小・中学校に個別支援学級があります。

## I-3 外国人の就学

日本に住む学齢相当の外国人も日本の学校に入学できます。

日本の学校では、学齢によって学年が決められます。（4月2日から翌年の4月1日までに生まれた人は、同一の学年になります。）したがって、外国人の場合も原則として子供の学齢相当の学年に編入されます。ただし、日本の学校では新しい学年が4月に始まりますから、母国の学校の学年と一致しない場合があります。

## I-4 横浜市の小・中学校に編入学するための手続き

保護者ははじめに区役所に行きます。そこで、在留カード\*をもとに住民登録の手続きを行います。そこで、子供が日本の学校へ入学したいことを伝えます。

### A. 韓国・朝鮮籍以外の外国籍の方：

- 「外国人就学申請書」又は「就学案内」（新入学の場合のみ）が渡されますので、必要事項を記入して指定された入学する小・中学校へ行き、校長先生のサインをもらいます。
- サインをもらった「外国人就学申請書」を区役所に提出します。

### B. 韓国・朝鮮籍の方：

- 「外国人就学申請書」又は「就学案内」が渡されますので必要事項を記入して区役所に提出します。

A、Bとも、数日後、区役所から「外国人児童生徒入学許可証」が送付されてきたら、指定された学校の名前や場所を確かめます。（「申請書」を提出したその場で「外国人児童生徒入学許可証」を受け取る場合もあります。）

保護者は、「外国人児童生徒入学許可証」を持って、子供と一緒に指定された学校へ行きます。そこで、先生と今後の学校生活について話し合ってください。

\*在留カードがない方も就学できます。区役所へ相談してください。

## **I-2 Compulsory Education**

Compulsory education includes six years of elementary school (age 6 to 12) and three years of junior high school (age 12 to 15). All children age 6 to 15 are required to attend school.

Children enter elementary school in the April following their 6th birthday and receive six years of education. After graduating from elementary school, they enter junior high school and receive education there for three years.

Children are referred to as *jidō* (schoolchildren) in elementary school and *seito* (students) in junior high school.

Tuition is free in public elementary and junior high schools. In addition, there are special schools as well as special classes in most public elementary and junior high schools to support children with disabilities and other children with special educational needs.

## **I-3 Education for Foreign Students**

Foreign residents living in Japan who are of a corresponding school age may enroll in Japanese schools.

In Japanese schools, a student's school year (grade) is determined by their age (children born between April 2 and April 1 of the following year will be in the same grade). Foreign students will generally enter a grade according to their age. However, because Japanese school years begin in April, the grade may be different than that in the foreign student's home country.

## **I-4 Transfer Admission Procedures for Elementary and Junior High Schools in Yokohama**

The parent or guardian first goes to the ward office, where they will complete resident registration based on their resident card\*. There they must tell the ward office staff that their child wishes to enroll in a school.

A. For foreign residents from countries other than South Korea and North Korea:

- You will be given a “*Gaikokujin Shūgaku Shinseisho*” (Foreign Resident School Admission Application Form) or “*Shūgaku Annai*” (Enrollment Guide, only given to new applicants and not transfer students). Fill in the required information and visit the specified elementary or junior high school to have it signed by the principal.
- Submit the signed “*Gaikokujin Shūgaku Shinseisho*” (Foreign Resident School Admission Application Form) at the ward office.

B. For foreign residents from South Korea or North Korea:

- You will be given a “*Gaikokujin Shūgaku Shinseisho*” (Foreign Resident School Admission Application Form) or “*Shūgaku Annai*” (Enrollment Guide). Fill in the required information and submit it at the ward office.

For both A and B, when you receive the “*Gaikokujin Jidō-seito Nyūgaku Kyokashō*” (School Entrance Permission Form for Foreign Students) in the mail several days later, confirm the school name and location written therein. (In some cases, the “*Gaikokujin Jidō-seito Nyūgaku Kyokashō*” (School Entrance Permission Form for Foreign Students) will be issued immediately upon submission of the application form.)

A parent or guardian then takes the “*Gaikokujin Jidō-seito Nyūgaku Kyokashō*” (School Entrance Permission Form for Foreign Students) with them and goes to the specified school with their child. At the school, parents / guardians are asked to discuss future school-related activities with the teacher(s).

\* Individuals without resident cards may also enroll in schools. Please inquire at the ward office for more information.

## I-5 学校での手続きに必要な事項

指定された学校に手続きに行くとき、母国でもらった学校関係の書類（在籍証明書や成績証明書など）があれば、それらを持って行ってください。

学校では、今後の学校生活のために、次のことについて話し合います。保護者が日本語がよく理解できないときは、必ず通訳ができる人と一緒に来てください。（無理な場合は学校に来る日時を事前に学校に知らせて、通訳を用意してもらいます。）

- ・ 編入前に受けた教育
- ・ 在留予定期間
- ・ 母国での学年（就学年数）
- ・ 本人および家族の日本語使用の状況
- ・ 本人と家族の氏名
- ・ 生年月日
- ・ 現住所
- ・ 家族構成
- ・ 連絡方法（緊急時・勤務先・通訳等）
- ・ 登下校の方法
- ・ 健康の状況（既往症、視力、聴力、持病、食習慣、アレルギー等）

## I-6 横浜市での転校の際の手続き

横浜市の公立学校では、義務教育期間中は原則として通学する学校は学区（住んでいる場所により通学する学校が決まっている）に従います。

ただし、小学校6年生および中学校3年生で卒業までの期間が短い場合などは、引越す前の学校に引き続き通学が認められる場合もありますので事前に学校に相談してください。校長の承諾を得ると、「学区外通学許可書」がもらえますので、それを持って、住民登録をしている区役所で許可手続きをしてください。

日本国内で引っ越しにより、就学すべき学校が変わる場合は、保護者は現在住所の区役所へ「転出届」（区役所にあります）をして「転出証明書」を受け取るとともに、現在通学している学校に「転学届」（学校にあります）を提出し、「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」をもらいます。なお、児童生徒の学習等の状況を記録した書類は、転出校から転入校へ届けられるようになっています。

他の市町村へ引っ越す時は、転入市町村の役所に「転出証明書」を提出し「転入届」（区役所にあります）をするとともに、転入校への「転入学通知書」（又は「入学許可書」）を受け取り、（指定された）転入校へ行ってください。その際、転出校で受け取った「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」を提出してください。

## **I-5 Required Items for Procedures at the School**

When you go to the specified school to carry out required procedures, please bring any school-related documents you have from your home country with you (certificate of enrollment, transcripts, etc.).

The following topics will be discussed for the sake of the student's upcoming school life. If the parent or guardian cannot understand Japanese well, they should make sure to bring along a person who can interpret (if this is impossible, please inform the school in advance of the date and time of your visit, and they will arrange for an interpreter).

- Education received before entering the school
- Intended period of stay
- Grade in home country (number of years of schooling)
- Amount of Japanese usage by student and student's family
- Names of student and their family members
- Birthday
- Current place of residence
- Family make-up
- Method of contact (emergency contact, work contact, interpreter contact, etc.)
- Method of going to and from school
- Condition of health (past illnesses, eyesight, hearing, chronic diseases, dietary needs, allergies, etc.)

## **I-6 Procedures for Transferring within Yokohama Public Schools**

In general during the compulsory education period at public schools, students attend the school in their school district (schools are decided based on the student's place of residence).

However, if the period until the student's sixth-year graduation from elementary school or third-year graduation from junior high school is short, or in other applicable cases, attendance at a certain school may be approved before a moving date, so please consult with the relevant school(s) in advance. You can obtain a "Permission to Attend a School Outside of the School District" form (*Gakku-gai Tsūgaku Kyokashō*) after receiving approval from the school principal: bring this form to the ward office where you completed resident registration to obtain permission.

In cases where a student must change schools due to a change of residence within Japan, the parent or guardian should submit a "*Tenshutsu Todoke*" form (Moving-Out Notification, available at the ward office) to the ward office of their current place of residence and receive a "*Tenshutsu Shōmeisho*" form (Moving-Out Certification), and also submit a "*Tengaku Todoke*" form (Transfer Notification, available at the school) to the current school and receive a "*Zaigaku Shōmeisho*" (Certificate of Enrollment) and *Kyōka-yō Toshō Kyūyo Shōmeisho* form showing proof that the student has received textbooks. School records and other documents related to the child will be sent from the previous school to the new school.

When moving to a different municipality, submit the "*Tenshutsu Shōmeisho*" form Moving-Out Certification form to the local municipal government office and complete a "*Ten'nyū Todoke*" form (Moving-In Notification, available at the ward office). A "*Ten'nyūgaku Tsūchisho*" form (Transfer Notification) or "*Nyūgaku Kyokashō*" form (Entrance Permission) for the school to be transferred to will also be issued. Please go the appointed school and submit the "*Zaigaku Shōmeisho*" (Certificate of Enrollment) and *Kyōka-yō Toshō Kyūyo Shōmeisho* from the previous school.

Japanese government offices and schools make prompt, precise contact with other municipalities, so please contact the proper ward office or school in advance before transferring schools.

日本の役所や学校は、他の市町村との連絡を正確、迅速に行っています。転校に際しては、必ず区役所か学校に事前に相談してください。

いったん「退学」して他の市町村へ引越し、改めてその学校へ「入学」するようになることはさけてください。ほとんどの場合、「転校」手続きで済ますことができます。

## II. 横浜市での日本語指導が必要な児童・生徒の受け入れ

### II-1 日本語教室

横浜市立の小中学校に通学していて、日本語の初期指導が必要な児童生徒には「横浜市日本語教室」で指導を行っています。

- ◆ 通級指導：児童生徒が市内4か所に設置された集中教室のどれかに通級します。  
(主に中学生対象)
- ◆ 派遣指導：児童生徒が通学している学校に講師が行き、指導します。(主に小学生対象)

### II-2 国際教室

横浜市の公立学校小・中学校に編入した場合、子供の指導は主に編入した学校で行われます。日本語指導が必要な外国籍の児童生徒が5名以上いる学校には、国際教室が設置され、担当教員がその児童生徒のために日本語指導、教科指導、学校生活の指導などを行います。

### II-3 母語を用いたボランティア支援

来日間もない子供の場合は、学校内で子供の母語が話せるサポーターによる初期適応支援を受けることができます。母語サポーターは子供のそばにいて、学校生活に慣れるための支援を行います。必要な場合は学校に相談してください。(特別な「学習支援推進校」の場合は、母語サポーターによる授業内容の通訳などの学習支援を受けることができます。)

### II-4 保護者の方のための支援

保護者のために、市立小中学校での転入学の説明、個人面談、入学説明会、家庭訪問などの時に学校通訳ボランティアを依頼することができます。必要な場合は、事前に学校に相談してください。



Please avoid withdrawing from one school and then enrolling in another municipality's school separately. In most cases, transfer procedures can be simplified by working with the school.

## II. Admission of Students Requiring Assistance with Japanese Language

### II-1 *Nihongo Kyōshitsu* (Japanese Classes)

*Yokohamashi Nihongo Kyōshitsu* (Yokohama Public Japanese language classes) are conducted for students in Yokohama Public elementary and junior high schools who require assistance with beginner-level Japanese.

- ◆ Instruction through special classes: Students attend one of four special combined classes throughout the city (mostly oriented toward junior high school students).
- ◆ Instructor dispatch: Instructors visit schools that students are attending and provide assistance (mostly oriented toward elementary school students).

### II-2 *Kokusai Kyōshitsu* (International Classes)

When entering a public elementary or junior high school in Yokohama, instruction for children is carried out primarily at the school they have enrolled in. In schools with five or more foreign-national students who require instruction in Japanese language, *Kokusai Kyōshitsu* (international classes) are established and an assigned teaching staff member provides guidance for such students regarding Japanese language, school courses and student life.

### II-3 Native-Language Volunteer Support

Volunteers who speak the child's native language can provide in-school assistance during the initial period of adaptation for children who have recently arrived in Japan. The native-language supporter stays by the child's side and supports them as they become accustomed to school life. If you require such a supporter, please consult with the school. (In special learning support and promotion schools, native-language supporters can provide learning support services including interpretation of classroom content.)

### II-4 Support for Parents and Guardians

Volunteer school interpreters can be requested for the sake of students' parents or guardians for municipal elementary and junior high school transfer explanations, individual consultations, enrollment informational meetings, home visits and other such situations. If you require such a volunteer, make sure to consult with the school in advance.



### III. 横浜市での学校生活

#### III-1 通学期間と休み

学校の学年は、4月に始まって次の年の3月に終わります。横浜市の多くの学校が、1年間に2つの期間に分けていて、4月1日から10月第二月曜日までを前期、10月第二月曜日の翌日から3月31日までを後期といいます。また、1年間を夏休み、冬休みで区切って、3つの期間に分けている学校もあります。

休みの日は、土曜日、日曜日、国民の祝日、開港記念日(6/2)と春休み(3/26~4/4)、夏休み(7/21~8/27)、冬休み(12/26~1/6)です。春休み、夏休み、冬休みは学校によって短縮される場合があります。

#### III-2 登校・下校時間

登校時間は、学校によって多少違いますが、授業の始まる30分から10分前ぐらいまでには教室に入るように指導しています。始業時間までに登校しない場合は「遅刻」となります。子どもが遅刻するときや病気などでどうしても休ませるときは必ず学校に電話か連絡帳を通して連絡してください。学校が終わる時刻は日によって違います。時間割を見ればわかりますが、行事がある時などは時間割と違ってきます。これについては、学校から事前に通知されます。もし、帰りが遅くなって心配になったときは学校に連絡してください。

#### III-3 通学路・集団登校(小学校のみ)

日本の学校では、小学校に通学するときに通らなくてはいけない道を決めています。これを「通学路」と呼んでいます。なるべく危険の少ない道を学校が指定しています。

子供にはその「通学路」を通るように指導してください。

また、学校によっては「集団登校」を行っている場合があります。

「集団登校」は、各地域の子供が集まって安全のために集団で登校することです。集合する場所や時刻を確かめて遅れないように集合場所に行くようにしましょう。



#### III-4 昼食(給食・弁当)

横浜市の小学校では月曜日から金曜日まで給食があります。ただし、学期の初めや終わりの時期や、特別な行事があるときは給食がない日もあります。その時は、学校から事前に知らせます。給食の準備や片付けは子供が交代で行います。

宗教上や健康上の理由などで食べられないものがある場合は、学校にご相談ください。

中学校になると弁当を持っています。(学校で弁当を販売している場合もあります。)給食はありません。子供の栄養のバランスを考えて作って持たせてあげてください。

### III. Student Life in Yokohama

#### III-1 School Year and Holidays

The school year starts in April and ends in March of the following year. At many of the schools in Yokohama, the year is divided into two semesters: the period from April 1 to the second Monday in October comprises the first semester, and the period from the day following the second Monday in October to March 31 comprises the second semester. Some schools divide the school year into three terms separated by summer break and winter break.

School holidays include Saturdays, Sundays, national holidays, the day commemorating the opening of Yokohama's port (June 2), spring break (March 26 to April 4), summer break (July 21 to August 27) and winter break (December 26 to January 6). Spring, summer and winter breaks may be shorter depending on the school.

#### III-2 Times for Arriving and Leaving School

Although starting times vary slightly by school, students are directed to be in the classroom 10 – 30 minutes before the start of classes. Students who are not in class by the starting time are considered late. If your child will be late, cannot come to school because of illness, or will be absent for some other reason, make sure to contact the school via telephone or the correspondence notebook (*Renraku-chō*). The end of the school day differs depending on the day. As you will see when you look at the schedule, times differ on days when school events are held; the school will inform you of such cases in advance.

If you are worried because your child has not come home on time, please contact the school.

#### III-3 Routes to School and Traveling to School as a Group (Elementary School Only)

In Japanese schools, elementary school students must travel to school along a specified street route. This is known as the *Tsūgaku-ro* (route for children going to school), and it is the safest possible route specified by the school.

Please instruct your children to travel to school using this route.

In addition, certain schools have students to school together as a group (*Shūdan Tōkō*).

This practice, known as *Shūdan Tōkō*, is when students from each area gather together and travel to school as a group for the sake of safety. Please confirm the meeting place, time and other details, and make sure your child arrives at the group meeting place on time.



#### III-4 Lunch (*Kyūshoku* (School Meals) and *Bentō* (Packed Lunches))

*Kyūshoku* (School meals) are provided at elementary schools in Yokohama from Monday to Friday. However, school lunches may not be available on days near the start and end of the semester/term, on days when special events are held, and on certain other days. The school will inform you of such exceptions in advance. Preparation of lunches and clean-up are carried out in alternating shifts by students.

If your child cannot eat certain foods for religious, health-related or other reasons, please consult with the school.

After students enter junior high school, they bring *Bentō* (packed lunches) from home (certain schools also sell lunch sets). School lunches are not available. Please prepare nutritional meals for your child to bring to school.



### III-5 清掃

毎日、子供たちは先生と一緒に、学校の教室、階段、廊下、トイレなどの掃除をします。これは、自分たちの学習する場所を自分たちできれいにする気持ちを育てるため、教育活動のひとつです。

### III-6 横浜市内の小・中学校の一日の例（学校により多少時間などは変わります）

授業時間数や下校時刻は、曜日や学年によって違います。小学校6年生や中学校では1日だいたい5～6時限（1時限は、小学校は通常45分間、中学校は通常50分間）です。

小学校では、授業は担任が中心になって指導します。中学校では、教科によって教師が変わります。

#### 【小学校の例】

児童登校	8 : 10 ~ 8 : 30
朝の会	8 : 30 ~ 8 : 45
第1時限	8 : 50 ~ 9 : 35
第2時限	9 : 40 ~ 10 : 25
中休み	10 : 25 ~ 10 : 45
第3時限	10 : 45 ~ 11 : 30
第4時限	11 : 35 ~ 12 : 20
給食	12 : 20 ~ 13 : 05
昼休み	13 : 05 ~ 13 : 20
清掃	13 : 25 ~ 13 : 40
第5時限	13 : 45 ~ 14 : 30
第6時限	14 : 35 ~ 15 : 20
帰りの会	15 : 20 ~ 15 : 30
下校	15 : 30

#### 【中学校の例】

予鈴	8 : 35
始業	8 : 40
学級活動	8 : 40 ~ 8 : 50
第1時限	8 : 50 ~ 9 : 40
第2時限	9 : 50 ~ 10 : 40
第3時限	10 : 50 ~ 11 : 40
第4時限	11 : 50 ~ 12 : 40
昼食・昼休み	12 : 45 ~ 13 : 25
予鈴	13 : 25
第5時限	13 : 30 ~ 14 : 20
第6時限	14 : 30 ~ 15 : 20
短学活	15 : 20 ~ 15 : 30
清掃	15 : 30 ~ 15 : 50
部活動、生徒会活動	15 : 50 ~
下校	17 : 00 ~ 18 : 30



### III-7 健康と安全

学校では、児童生徒の健康と安全に気を付けています。また、法律により定期的に健康診断も行います。

#### ◆ 保健室

児童生徒が病気になったり、けがをしたときなどは、養護の先生や担任の先生が保健室で応急手当をし、保護者に連絡します。ただし、学校には飲み薬は置いてありません。病院で診てもらった必要があるときは家庭に連絡をし、病院で受診します。また、養護の先生は健康管理や



### III-5 *Seisō* (Cleaning)

Students and their teachers carry out cleaning of classrooms, stairways, hallways, toilets and so forth together on a daily basis.

This is done as part of students' educational activities so that they will learn to take responsibility for cleaning their own educational spaces.

### III-6 Example of a Yokohama Public Elementary / Junior High School's Daily Schedule (Times May Vary Slightly by School)

The number of classes students have, the time they leave school each day and other such details vary according to the day of the week, the grade, etc. In the 6th year of elementary school and during junior high school, one school day usually consists of five or six periods (one period is usually 45 minutes in elementary schools and 50 minutes in junior high schools).

In elementary school, the class teacher is in charge of most regular education subjects.

In junior high school, different teachers are assigned to different subjects.



#### [Elementary School Example]

Students arrive at school	8:10 ~ 8:30
Morning meeting	8:30 ~ 8:45
1st period	8:50 ~ 9:35
2nd period	9:40 ~ 10:25
Break	10:25 ~ 10:45
3rd period	10:45 ~ 11:30
4th period	11:35 ~ 12:20
School meals	12:20 ~ 13:05
Afternoon break	13:05 ~ 13:20
Cleaning	13:25 ~ 13:40
5th period	13:45 ~ 14:30
6th period	14:35 ~ 15:20
Wrap-up meeting	15:20 ~ 15:30
Return home	15:30

#### [Junior High School Example]

Pre-class bell	8:35
Start of classes	8:40
Class activities	8:40 ~ 8:50
1st period	8:50 ~ 9:40
2nd period	9:50 ~ 10:40
3rd period	10:50 ~ 11:40
4th period	11:50 ~ 12:40
Lunch / afternoon break	12:45 ~ 13:25
Pre-class bell	13:25
5th period	/13:30 ~ 14:20
6th period	14:30 ~ 15:20
Short homeroom period	15:20 ~ 15:30
Cleaning	15:30 ~ 15:50
Club activities, student council activities	15:50 ~
Return home	17:00 ~ 18:30



### III-7 Health and Safety

The school takes every precaution to protect children's health and safety. In addition, students are checked yearly by school physicians as stipulated by law.

#### ◆ Health Center (*Hoken Shitsu*)

If a student becomes sick or injured, the school nurse, the teacher in charge or another relevant staff member administers first-aid in the health center (*hoken shitsu*) and contacts the student's parent or guardian. If the student needs to be examined at a hospital, the staff member contacts the student's home and takes them to the hospital. In addition, the school nurse monitors students' health, provides counseling and carries out other such tasks.

健康相談なども実施します。

#### ◆ 定期健康診断

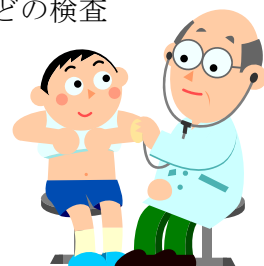
児童生徒の健康状態を把握するために、各分野の検査や検診を実施します。その結果によって、治療のすすめや保健指導を実施します。

##### ・学校で行う検査

身長、体重、座高、視力、聴力、心電図、結核、尿、寄生虫などの検査  
(学年により実施しないものもあります。)

##### ・学校医による検診

内科、眼科、耳鼻咽喉科、歯科



#### ◆ 日本スポーツ振興センター「災害共済給付」

学校生活中の事故やけがに備え、「日本スポーツ振興センター」の「災害共済給付」制度が設けられています。掛け金の一部は保護者の負担になっています。

#### ◆ 警報・災害等の緊急対応

午前7時の時点で、神奈川県全域または東部に「暴風警報」・「大雪警報」が発令されている場合は学校が臨時休校になります。学校からの連絡はありません。

児童・生徒が在学中に「暴風警報」・「大雪警報」が発令された場合、学校長が状況によって判断し、次のどれかの対応になり、各家庭へ連絡します。

・集団下校・・・(各方面に分かれて、教職員が付き添いで下校する)

・下校時刻繰上げ・・・(いつもより早い時間に下校する)

・保護者引き渡し・・・(保護者が学校に来る)

大規模地震(震度5強以上)が起きた時、保護者引き渡し下校になります。

#### ◆ 避難訓練

児童・生徒が在学中に突然起きた地震、火事、不審者侵入などの場面を想定し、そういう時に冷静に避難できるようにクラス単位で避難経路や手順を覚えるための訓練です。避難訓練の後、保護者に迎えに来てもらう引取り訓練を行う学校も多いです。

## IV. 学校行事

学校では一年間に色々な行事を行います。その中には、保護者にも学校に来てもらうものや、特別に費用を必要とするものもあります。詳しくは、事前に学校からお知らせがいきます。行事は学校によっても学年によっても違いがありますが、主に次のようなものがあります。

◆ **Regular Health Checks (*Teiki Kenkō Shindan*)**

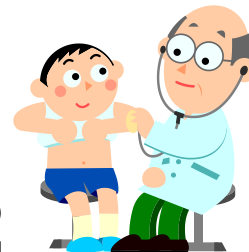
Various health checks are carried out to monitor the condition of students' health. Based on the results, treatment recommendations, health guidance and so forth are provided for parents or guardians.

- Examinations at school:

Height, weight, sitting height, eyesight, hearing, electro-cardiogram, tuberculosis, urinalysis, parasites, etc. (depending on student grade level, certain examinations may not be carried out)

- Examinations by school physicians:

Internal-medicine-related examinations, eyesight examinations, ear / nose / throat examinations, dental examinations



◆ **Japan Sport Council Mutual Aid Accident / Injury Insurance (*Saigai Kyōsai Kyūfu*)**

In case of accident or injury at school, the Japan Sport Council provides a mutual aid accident/injury insurance (*saigai kyōsai kyūfu*) system. Parents or guardians pay part of the premium.

◆ **Warnings, Disasters and Other Emergency Responses**

If an official storm warning (*Bōfū Kēhō* (strong winds) or *Ōyuki Kēhō* (heavy snow)) has been issued for Kanagawa Prefecture or eastern Kanagawa Prefecture by 7:00 a.m., **school closures** will be implemented. Schools will not contact students' families.

If a strong wind or heavy snow warning is issued while students are at school, the principal will make a decision to take one of the following measures based on the current situation, and each student's family will be contacted.

- **Return home in groups**..... Students will divide into groups based on their return routes, and staff members will accompany them home.
- **Early dismissal**..... Students will return home earlier than usual.
- **Parent/guardian pick-up at school**..... Students' parents / guardians will come to the school to pick up their child.

If an earthquake rated as “Strong 5” (*5-kyō*) or greater on the Japanese seismic intensity scale occurs, **parents / guardians must come and pick up their children at school.**

◆ **Emergency Drills**

These drills help students memorize escape routes, procedures and other measures to enable them to calmly escape or take refuge together in class units in the case of a sudden earthquake, fire, suspicious intruder or any other such situation while they are at school. Many schools also carry out **child pick-up drills** following emergency drills, during which parents and guardians come to the school to pick up their children.

## IV. School Activities and Events

Various school activities and events are held throughout the year, including activities and events where parents / guardians are asked to attend, activities and events that require additional costs, etc. Parents / guardians will be notified of details by the school in advance. The activities and events held at each school and for each grade may differ, but in general they include those listed in the following section.

IV-1 小学校での行事



【小学校（例）】学校によって実施する時期や内容は変わります。

4月	入学式 遠足 授業参観 学級懇談会	10月	運動会 演劇鑑賞 音楽鑑賞会 遠足
5月	家庭訪問		修学旅行
6月	宿泊体験学習	11月	社会見学
7月	学級懇談会 プール開放（夏休み中）	12月	個人面談
		1月	球技大会
		2月	授業参観
9月	授業参観 学級懇談会	3月	卒業式



**遠足** 学校を離れて、自然の中で遊んだり、史跡などの名所を訪れたりする日帰り旅行です。

**社会見学** 社会的な知識を得るために地域の施設などを見学します。学年により時間が違います。

**個人面談** 子供の学校での学習や生活の様子について、担任が個別に保護者と話し合います。

**学級懇談会** 子供の学校での学習指導や生活について、担任と保護者の皆さんが話し合います。

**家庭訪問** 担任が子供の家庭を訪問して、家庭での様子などについて話し合います。

**授業参観** 子供が学校で学習している様子を保護者が見にいきます。

**宿泊体験学習** 学校の仲間とともに宿泊し、学校ではできない体験を通してその土地の自然や文化等を学ぶとともに、友達との協力的な行動を通して互いの絆を強めます。

**球技大会** サッカーやバレーボール、バスケットボールなどの競技をします。

**演劇鑑賞・音楽鑑賞** 演劇を見たり音楽を聴いたりして豊かな心を育てます。

**運動会** 子供たちが集団で競技や演技をして、運動に親しみ、保護者にも見てもらいます。

**修学旅行** 6年生になると、学年全員で1泊～2泊旅行をし、その土地の文化や風土を知るとともに、集団行動を通してルールやマナーを学んだり、先生や友達との交流を深めたりします。

## IV-1 Elementary School Activities and Events



[Elementary school (example)] Timing and details of activities / events may vary by school.

Apr.	Entrance ceremony Field trip Class observation / class parent-teacher conferences	Oct.	Sports day Drama and music appreciation Field trip School trips
May	Home visits	Nov.	Local visit
June	Overnight-stay learning experience	Dec.	Individual meetings
July	Class parent-teacher conferences Open swimming pool use (during summer break)	Jan.	Ball sport competitions
Sep.	Class observation / class parent-teacher conferences	Feb.	Class observation
		Mar.	Graduation ceremony

Graduation ceremony



### Explanations

<b><i>Ensoku</i></b> <b>(Field trips):</b>	Day trips away from the school so students can learn about nature, visit historical and famous sites, etc.
<b><i>Shakai Kengaku</i></b> <b>(Local visits):</b>	Tours of local facilities so students can obtain knowledge relevant to society. Time spent varies by grade.
<b><i>Kojin Mendan</i></b> <b>(Individual meetings):</b>	Teachers in charge of each student talk with the children's parents or guardians individually regarding the status of the child's studies, activities and so forth. This takes place at the school.
<b><i>Gakkyū Kondankai</i></b> <b>(Class parent-teacher Conferences):</b>	Teachers in charge talk with students' parents and guardians about educational guidance, student life and other factors concerning their children.
<b><i>Katei Hōmon</i></b> <b>(Home visits):</b>	The student's teacher visits the child's home and discusses the student's life at home.
<b><i>Jugyō Sankan</i></b> <b>(Class observation):</b>	Children's parents / guardians come to observe their children in a classroom setting.
<b><i>Shukuhaku Taiken Gakushū</i></b> <b>(Overnight-stay learning Experiences):</b>	Students stay overnight with their schoolmates and learn about local nature, culture and other aspects they cannot experience at school, while deepening ties with friends through cooperative activities.
<b><i>Kyūgi Taikai</i></b> <b>(Ball sport competitions):</b>	Students take part in soccer, volleyball, basketball and other ball sport competitions.
<b><i>Engeki Kanshō,</i></b> <b><i>Ongaku Kanshō</i></b> <b>(Drama and music Appreciation):</b>	Students enrich their minds by viewing stage dramas, listening to music, etc.
<b><i>Undō Kai</i></b> <b>(Sports day):</b>	Children compete and perform in groups to learn the joy of exercise. Parents and guardians come to watch and cheer for their children.
<b><i>Shūgaku Ryokō</i></b> <b>(School trips):</b>	Students go on overnight or two-night trips once they have reached the 6th grade. Along with learning about the culture and feel of the local region they visit, students learn about rules and manners through group activities and deepen exchanges with their teachers and friends.

## IV-2 中学校での行事

【中学校 (例)】学校によって実施する時期や内容は変わります。

4月	入学式 授業参観 学級懇談会	9月	授業参観 学級懇談会
5月	家庭訪問 宿泊体験学習 (自然教室)	10月	体育祭 (体育大会) 遠足
6月	球技大会 修学旅行 授業参観	11月	文化祭 授業参観
7月	三者面談 プール開放 (夏休み中)	12月	個人面談
		1月	百人一首大会
		2月	球技大会
		3月	授業参観 学級懇談会 卒業式



遠足	学校を離れて、自然の中で遊んだり、史跡などの名所を訪れたりする日帰り旅行です。
三者面談	子供の学校での学習や生活の様子について、担任が個別に保護者と子供と三人で話し合います。
学級懇談会	子供の学校での学習指導や生活について、担任と保護者の皆さんが話し合います。
家庭訪問	担任が生徒の家庭を訪問して、家庭での様子などについて話し合います。
授業参観	子供が学校で学習している様子を保護者が見にいきます。
宿泊体験学習 (自然教室)	自然の中で宿泊して、協力しあって過ごします。(通常2泊～3泊)
球技大会	サッカーやバレーボール、バスケットボールなどの競技をします。
体育祭 (体育大会)	体育の競技や演技をして、一日運動に親しみます。
修学旅行	3年生の時に旅行をし、集団行動を通して先生や友達との交流を深めます。 (奈良や京都に行く学校が多い)
文化祭	部活動などの成果を発表したり、生徒が中心となって様々な催し物をします。
百人一首大会	日本の伝統的な百人一首競技をします。
職業体験学習	地域の企業や商店などで実際の仕事を体験したり、仕事の話をつまみ合います。 (一日～数日間行うことがあります。)

## IV-2 Junior High School Activities and Events

[Junior high school (example)] Timing and details of activities / events may vary by school.

Apr.	Entrance ceremony	Sep.	Class observation / class parent-teacher conferences
	Class observation / class parent-teacher conferences	Oct.	Athletics festival (sports competitions)
May	Home visits		Field trip
	Overnight-stay learning experience (outdoor education)	Nov.	Cultural festival
June	Ball sport competitions		Class observation
	School trip	Dec.	Individual meetings
	Class observation	Jan.	<i>Hyakunin-isshu</i> competition
July	Three-person meetings	Feb.	Ball sport competitions
	Open swimming pool use (during summer break)	Mar.	Class observation / class parent-teacher conferences
			Graduation ceremony

Athletic Festival



### *Ensoku*

**(Field trips):**

Day trips away from the school so students can learn about nature, visit historical and famous sites, etc.

### *Sansha Mendan*

**(Three-person meetings):**

Teachers in charge of each student meet individually with the student and their parent or guardian to discuss the status of the child's studies, activities and so forth. This takes place at the school.

### *Gakkyū Kondankai*

**(Class parent-teacher conferences):**

Teachers in charge talk with students' parents and guardians about educational guidance, student life and other factors concerning their children.

### *Katei Hōmon*

**(Home visits):**

The student's teacher visits the child's home and discusses the student's life at home.

### *Jugyō Sankan*

**(Class observation):**

Children's parents / guardians come to observe their children in a classroom setting.

### *Shukuhaku Taiken Gakushū*

**(Overnight-stay learning experience)  
(Shizen Kyōshitsu (outdoor education)):**

Students spend the night in a natural setting and learn to work with each other (they usually stay for two to three nights).

### *Kyūgi Taikai*

**(Ball sport competitions):**

Students take part in soccer, volleyball, basketball and other ball sport competitions.

### *Taiku Sai* (Athletics festival)

**(Taiku Taikai (sports competitions)):**

Students compete and perform in athletics for a day to learn the joy of exercise.

### *Shūgaku Ryokō*

**(School trips):**

A trip taken by 3rd-year students to deepen exchanges with their teachers and friends through group activities (many students visit places such as Nara and Kyoto).

### *Bunka Sai*

**(Cultural festival):**

Various events are held by students, during which they present the results of their clubs' activities and so forth.

### *Hyakunin-isshu Taikai*

**(Hyakunin-isshu competition):**

A traditional Japanese competition involving one hundred famous poems.

### *Shokugyō Taiken Gakushū*

**(Job shadowing):**

Students gain hands-on work experience in companies and shops, discuss jobs with the staff, etc. (may last one day or several days).



きょうかないよう  
V. 教科内容

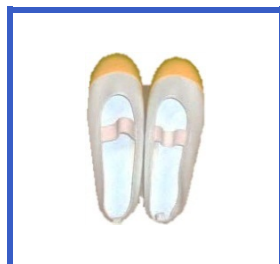
も もの  
V-1 持ち物 1. さいしょ ひつよう  
最初から必要なもの



かばん



ランドセル



うわば  
上履き



うわば  
上履き ぶくろ  
袋



あかしらぼう  
赤白帽



たいそうぎ  
体操着



たいそうぎ  
体操着 ぶくろ  
袋



ぼうさいずきん  
防災頭巾



れんらくちよう  
連絡帳



れんらくちようぶくろ  
連絡帳袋



ノート



ふでばこ  
筆箱



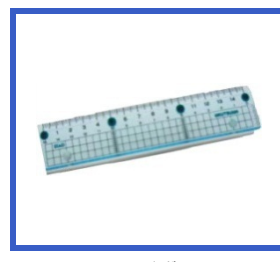
えんぴつ  
鉛筆



け  
消しゴム



あかえんぴつ  
赤鉛筆



じようぎ  
定規



はさみ



のり



ぞうきん



マスク

## V. Educational Content

### V-1 Items to Bring to School

#### 1. Items Required Initially



School bag



School backpack



Indoor slippers



Bag for indoor slippers



Red/white reversible cap



P.E. clothes



Bag for P.E. clothes



Disaster hood



Correspondence notebook(*renraku-cho*)



Correspondence notebook case



Notebooks



Pencil case



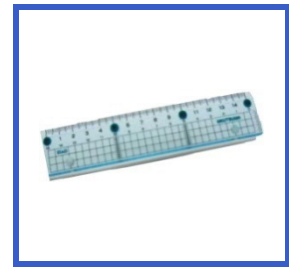
Pencils



Eraser



Red pencils



Ruler



Scissors



Paste (glue)



Dust cloths



Mask

ひつよう ばあい  
2. 必要な場合があるもの



ホッチキス



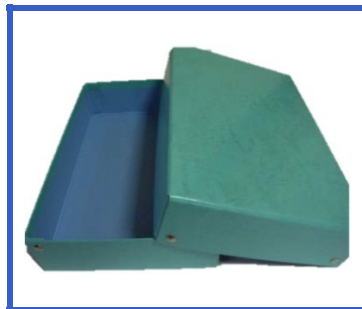
コンパス



ぶんどき  
分度器



したじ  
下敷き



どうぐばこ  
道具箱



クレヨン



いろえんぴつ  
色鉛筆



ハンカチ／タオル



ティッシュペーパー  
(ちり紙<sup>がみ</sup>)



べんとう  
お弁当



べんとうぶくろ  
お弁当袋



じゅうどうぎ  
柔道着

## 2. Items That are Needed in Certain Cases



Stapler



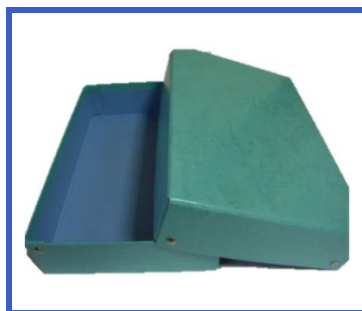
Compass (drawing tool)



Protractor



*Shitajiki* sheet to place  
under paper



Toolbox



Crayons



Colored pencils



Handkerchief /  
small towel



Tissues



Lunchbox set



Lunchbox bag



Jūdō uniform (*jūdōgi*)

3. 教科<sup>きょうか</sup>で必要<sup>ひつよう</sup>なもの



けん盤<sup>ぼん</sup>ハーモニカ 吹き口<sup>ふきぐち</sup>



リコーダー



アルトリコーダー



絵<sup>え</sup>の具<sup>ぐ</sup>セット



習字<sup>しゅうじ</sup>道具<sup>どうぐ</sup>



裁縫<sup>さいほう</sup>道具<sup>どうぐ</sup>



みずぎ<sup>みずぎ</sup>  
水着



すいまいぼう<sup>すいまいぼう</sup>  
水泳帽



バスタオル



ゴーグル



エプロン



さんかくきん<sup>さんかくきん</sup>  
三角巾

### 3. Items Needed for Specific School Subjects



Melodica air tube



Recorder



Alto recorder



Paint set



Calligraphy tools



Sewing set



Swimwear



Swimming cap



Bath towel



Goggles



Apron



Bandanna

4. 遠足・宿泊学習の持ち物



リュックサック



ナップザック



水筒



着替え



スニーカー



敷物 (ビニールシート)



防寒着



雨具



軍手



歯磨きセット



バスタオル



タオル

#### 4. Items to Bring on Field Trips and Overnight-Stay Learning Experiences



Backpack



Knapsack



Canteen / thermos



Change(s) of clothing



Sneakers



Ground sheet



Winter clothing



Rain gear



Cotton work gloves



Toothbrush and toothpaste set



Bath towel



Towel



## V-2 小学校の教科

- 1・2年生「国語」「算数」「生活」「音楽」「図画工作」「体育」
- 3・4年生「国語」「社会」「算数」「理科」「音楽」「図画工作」「体育」
- 5・6年生「国語」「社会」「算数」「理科」「音楽」「図画工作」「家庭」「体育」です。

教科の他に「道徳」「総合的な学習の時間」「YICA(外国語活動)」「学級活動」「児童会活動」「クラブ活動(4年生以上)」「学校行事」があります。

**国語** 日本語を理解し、表現できる力を育て、考えたり想像したりする力や言語感覚を養います。

**社会** 社会生活についての基礎的なことや、日本の国土や歴史を理解します。

**算数** 数量や図形についての基礎的な知識や技能を身につけ、それを活用できるようにします。

**理科** 自然に親しみ自然を愛する心を育てるとともに、観察や実験などをして科学的な見方や考え方を身につけます。

**生活** 自分の身近な社会や自然について考えたり、生活上必要な習慣や技能を身につけます。

**音楽** 歌を歌ったり、楽器を演奏したり、曲の鑑賞をしたり、音楽の基礎を身につけます。

**図画工作** 絵を描いたり、作品を作ったり、美術の鑑賞をしたりして、創造活動をする力を身につけます。

**家庭** 衣食住に関する活動を通して、日常の家庭生活に必要な基礎的な知識と技術を学びます。

**体育** 陸上競技や水泳、球技、体操などの各種運動に親しみ、健康の増進をはかります。

**YICA(外国語活動)** 英語に慣れ親しみ、積極的に英語でコミュニケーションをはかろうとする姿勢を身につけます。

(国際理解教室) 英語でいろいろな国の文化や習慣を体験しながら学びます。

**総合的な学習の時間** 自ら課題を見つけ、自ら学び、自ら考え、主体的に判断し、より良く問題を解決する力を身につけます。

**道徳** 人間尊重の精神に基づいた生き方を自覚し、実践できる力をつけます。

**学級活動** 学級の一員として自覚や責任をもって行動することを学びます。

**児童会活動** 学校生活を良くするために自主的な活動を行います。

**クラブ活動** 共通の興味や関心をもつ児童が集まり、自主的に活動します。

(体育的クラブ・文化的クラブ)

## V-2 Elementary School Subjects

1st- and 2nd-year students: Japanese, math, life studies, music, drawing and crafts, P.E.

3rd- and 4th-year students: Japanese, social studies, math, science, music, drawing and crafts, P.E.

5th- and 6th-year students: Japanese, social studies, math, science, music, drawing and crafts, home economics, P.E.

Additional subjects / activities include moral education, integrated studies, YICA (foreign language activities), class activities, student council, club activities (4th-year students and older), and school activities and events.

<b><i>Kokugo</i></b> <b>(Japanese)</b>	Cultivates a comprehension of Japanese and the ability to express oneself, as well as thinking and imaginative capabilities and a feel for the language.
<b><i>Shakai</i></b> <b>(Social Studies)</b>	Students study social norms needed for living in society and obtain an understanding of Japan and its history.
<b><i>Sansū</i></b> <b>(Math)</b>	Teaches students basic knowledge and skills pertaining to quantities and shapes, and enables them to apply these in their daily lives.
<b><i>Rika</i></b> <b>(Science)</b>	In addition to cultivating a fondness of and a love for nature, observation and experimentation provide students with a foundation for looking at and thinking about things scientifically.
<b><i>Seikatsu</i></b> <b>(Life Studies)</b>	Students think about society and nature around them and acquire the habits and skills necessary for their lives.
<b><i>Ongaku</i></b> <b>(Music)</b>	Students learn the basics of music by singing songs, playing musical instruments, listening to music, etc.
<b><i>Zuga Kōsaku</i></b> <b>(Drawing and Crafts)</b>	Cultivates the ability to engage in creative activities through drawing pictures, creating artwork, viewing art, etc.
<b><i>Katei</i></b> <b>(Home Economics)</b>	Students acquire fundamental knowledge and skills needed for daily life at home through activities related to the basics of food, clothing and shelter.
<b><i>Taiiku</i></b> <b>(Physical Education (P.E.))</b>	Aims to promote good health by familiarizing students with track-and-field competition, swimming, ball sports, gymnastics and other forms of exercise.
<b><i>YICA (Gaikokugo Katsudō</i></b> <b>(Foreign Language Activities))</b>	Helps students become more used to the English language and encourages them to take a proactive stance regarding communication in English.
<b><i>Kokusai Rikai Kyōshitsu</i></b> <b>(International Understanding)</b>	Hands on instruction about foreign cultures and customs, taught in English.
<b><i>Sōgōteki na Gakushū no Jikan</i></b> <b>(Integrated Studies)</b>	Students choose their own challenges, learn and think on their own and make independent decisions to enhance their problem-solving capabilities.
<b><i>Dōtoku</i></b> <b>(Moral Education)</b>	Based on a mindset of respect toward other people, cultivates self-awareness of the way one lives as well as the power to take action based on that mindset.
<b><i>Gakkyū Katsudō</i></b> <b>(Class Activities)</b>	Students learn to think of themselves as members of the class and take responsibility for their actions.
<b><i>Jidōkai Katsudō</i></b> <b>(Student Council)</b>	Students carry out activities independently to improve student life.
<b><i>Club Katsudō</i></b> <b>(Club Activities)</b>	Schoolchildren with similar hobbies and interests gather together and independently engage in activities (athletic and cultural clubs).

### V-3 中学校の教科

中学校では、「国語」「社会」「数学」「理科」「音楽」「美術」「保健体育」「技術・家庭」「外国語（英語）」「総合的な学習の時間」があります。

教科の他に「道徳」「学級活動」「生徒会活動」「部活動」などがあります。

**国語** 日本語を理解し、表現できる力を育て、考えたり想像する力や言語感覚を養います。

**社会** 社会生活についての基礎的なことや、日本や世界の地理、歴史などを理解します。

**数学** 数量や図形についての基礎的な原理・法則について理解を深め、それを活用できるようにします。

**理科** 自然に対する関心を高め、観察や実験などを行い、科学的な見方や考え方を身につけます。

**音楽** 歌を歌ったり、楽器を演奏したり、曲の鑑賞をしたりして、音楽性を伸ばします。

**美術** 絵を描いたり、作品を作ったり、美術の鑑賞をしたりして、創造活動をする力を身につけます。

**総合的な学習の時間** 自ら課題を見つけ、自ら学び、自ら考え、主体的に判断し、より良く問題を解決する力を身に付けます。

**保健体育** 陸上競技や水泳、球技、体操などの各種運動に親しみ、健康の増進をはかります。

**技術・家庭** 生活に必要な知識や技能を習得し、家庭生活や社会生活と技術（パソコン等も含む）についての関わりを学びます。衣食住に関する活動を通して日常の家庭生活に必要な基礎的な知識と技術を学びます。

**外国語**（英語）外国語を理解し、表現する基本的な能力を養います。

**道徳** 人間尊重の精神に基づいた生き方を自覚し、実践できる力をつけます。

**学級活動** 学級の一員として自覚や責任をもって行動することを学びます。

**生徒会活動** 学校生活を良くするために自主的な活動を行います。

### V-4 あゆみ・連絡票

児童・生徒の学校での学習の成果や学校生活の様々な活動の様子などは、個人・三者面談でも担任から保護者に伝えられますが、各学期の終わりに担任の先生から、「あゆみ・連絡票」が渡されます。「あゆみ・連絡票」は、学校によってその名称や形式や記入の仕方が異なりますが、各教科の評価の観点から見た個人的な特徴と、学習の実現状況、学校生活の様々な活動の様子などが記録されています。

### V-3 Junior High School Subjects

Junior high school subjects and activities include Japanese, social studies, math, science, music, art, health and physical education, domestic science, foreign language (English) and integrated studies.

Additional subjects / activities include moral education, class activities, club activities, etc.

<b><i>Kokugo</i></b> (Japanese)	Cultivates in students a comprehension of Japanese and the ability to express themselves, as well as thinking and imaginative capabilities and a feel for the language.
<b><i>Shakai</i></b> (Social Studies)	Students study social norms needed for living in society and obtain an understanding of Japanese and world geography, history, etc.
<b><i>Sūgaku</i></b> (Math)	Students deepen their understanding of the fundamental principles and rules behind quantities and shapes and learn to apply them.
<b><i>Rika</i></b> (Science)	Students deepen their interest in nature and cultivate the ability to look at and think about things scientifically through observation and experimentation.
<b><i>Ongaku</i></b> (Music)	Enhances student musicianship through singing of songs, playing of musical instruments, listening to music, etc.
<b><i>Bijutsu</i></b> (Art)	Cultivates the ability to engage in creative activities through drawing pictures, creating artwork, viewing art, etc.
<b><i>Sōgōteki na Gakushū no Jikan</i></b> (Integrated Studies)	Students choose their own challenges, learn and think on their own and make independent decisions to enhance their problem-solving capabilities.
<b><i>Hoken Taiiku</i></b> (Health and Physical Education)	Aims to promote good health by familiarizing students with track-and-field competition, swimming, ball sports, gymnastics and other forms of exercise.
<b><i>Gijutsu Katei</i></b> (Domestic Science)	Students acquire knowledge and skills necessary for their lives and learn about the relationship between technology (including computers, etc.) and factors such as life at home and life in society. Students also acquire fundamental knowledge and skills needed for daily life at home through activities related to the basics of food, clothing and shelter.
<b><i>Gaikokugo</i></b> (Foreign Language) (Eigo (English))	Cultivates fundamental foreign-language comprehension and expressive capabilities.
<b><i>Dōtoku</i></b> (Moral Education)	Based on a mindset of respect toward other people, cultivates self-awareness of the way one lives as well as the power to take action based on that mindset.
<b><i>Gakkyū Katsudō</i></b> (Class Activities)	Students learn to think of themselves as members of the class and take responsibility for their actions.
<b><i>Seitokai Katsudō</i></b> (Student Council)	Students carry out activities independently to improve student life.

### V-4 *Ayumi / Renraku-hyō* (Student Evaluations)

Although the results of students' studies, various school activities and other topics are explained by students' teachers at individual and three-person meetings, *Ayumi / Renraku-hyō* (student evaluations) are also sent by the students' teachers at the end of the each semester / term. Although the name of the *Ayumi / Renraku-hyō* as well as its specific format and items included therein may vary by school, it will contain personal assessments of the student in each subject, the actual state of their learning activities, the participation in school activities and various other activities, etc.

## VI. 部活動

中学校生活の特徴に部活動があります。

部活動は、生徒がそれぞれ体育系、文化系の活動をするグループに所属して、顧問の指導のもとで放課後や休日に活動するものです。多くの生徒が自主的に部活動に参加しています。

他校へ試合に出かける際には交通費がかかります。

部活動に加入した場合は朝練習、試合、合宿などがあります。道具、ユニフォームなどについては個人で購入する場合があります。部費を徴収されることもあります。

部活動の種類として次のようなものがあります。ただし、学校によって異なりますので、学校の先生に聞いてください。

### ☆ 体育系活動

野球 サッカー バレーボール バスケットボール テニス ハンドボール  
バドミントン ソフトボール 陸上 水泳 卓球 体操 柔道 剣道

### ☆ 文化系活動

演劇 吹奏楽 合唱 美術 理科 社会 書道 華道 茶道  
図書 園芸 囲碁 将棋 英語 パソコン ギター イラスト

## VII. 就学の際に保護者が了解しておくこと

### VII-1 保護者が負担しなくてはならない小・中学校の諸費用

小学校・中学校の義務教育の間は、公立学校の場合、入学金・授業料・教科書代は無料です。教科書以外の教材・副教材・学用品・標準服・体操着・遠足・給食（小学校のみ）・修学旅行などの費用は保護者の負担となります。

支払う方法や支払う金額は学校によって多少異なりますが、指定された日までに必ず払うようにしてください。もし、家庭の収入が少なく、子供の教育費を払うのが困難な場合は、就学援助制度がありますので、学校に相談してください。

### VII-2 学校との連絡や話し合い

日本の学校では、保護者と学校の先生が子供のことを話し合う教育相談の機会があります。子供の生活上の問題、例えば、いじめ、不登校、進学の悩みなどは、この機会を利用すると良いでしょう。必要な場合には、通訳などを介して相談することも良いでしょう。学校の教育相談の機会は、概ね次のように分けられます。

#### 1. 家庭訪問

学校の先生が、子供の家を訪問して、子供の家庭や学校での様子について話し合います。

学校によっては、実施しないところもあります。

## VI. Bukatsudō (Club Activities)

*Bukatsudō* (Club activities) are a unique aspect of student life at junior high school.

Students involved in club activities become members of groups engaged in athletic or cultural activities, which take place after school or on school holidays under the supervision of a coach or adviser. Many students decide on their own to join club activities. Transportation costs apply when students must travel to other schools for games / matches.

In some cases, students who join clubs will participate in morning practice, games / matches, overnight stays, etc. In some cases, equipment, uniforms and other required items must be purchased individually. Some clubs collect dues from members.

The following types of clubs are available. These may vary depending on the school, so please ask a teacher for details.

### ☆ Athletic Clubs

Baseball, Soccer, Volleyball, Basketball, Tennis, Handball, Badminton,  
Softball, Track and field, Swimming, Table tennis, Gymnastics, Jūdō, Kendō

### ☆ Cultural Clubs

Drama, Concert band, Choir, Fine arts, Science, Social studies,  
Calligraphy and flower arrangement, Tea ceremony, Book club, Gardening, *Go* (game)  
*Shōgi* (Japanese chess), English, Computer, Guitar, Illustration

## VII. Things That Parents and Guardians Should Understand About School

### VII-1 Various School Expenses that Must Be Paid by Parents and Guardians

During the elementary and junior high school compulsory education period, admission fees, tuition and book costs are free at public schools. Aside from textbooks, other educational and supplementary educational materials, school supplies, standard school clothing, P.E. clothes, field trip costs, school lunches (elementary school only), school trip costs and other expenses must be paid for by parents / guardians.

Although methods and amounts of payment differ somewhat by school, be sure to pay by the designated day. A financial aid system is in place for households that have a low level of income and thus have trouble paying the child's education fees; please consult with the school if you wish to utilize this system.

### VII-2 Contact and Discussions with School Staff

Japanese schools provide opportunities for educational counseling in which parents / guardians and teachers talk about children's issues. Because topics such as bullying, failure to attend school and academic career guidance can be discussed, we encourage all parents and guardians to take advantage of these opportunities. When necessary, it may be useful to utilize an interpreter. The following such opportunities for educational counseling are available.

#### 1. *Katei Hōmon* (Home Visits)

The teacher visits the child's home and discusses the child's life at school and at home. This is not available at all schools.

## 2. 保護者会

保護者が学校に行き、校長先生の話を聞いたり、担任の先生と話し合いをします。個人的な相談よりは、子供たち全体に関わる問題について話し合うことが中心となります。

## 3. 個人面談（三者面談）

通常は、子供自身や子供の保護者と担任の先生との間で行われる話し合いや相談を言います。（子供、保護者、担任の三人で話し合う場合は三者面談と言います。）個人的な悩みや問題を相談する上で、最も良い機会となります。個人面談は、決められた日時に行いますが、担任から事前に通知されます。また、学校によっては、保護者の依頼により、都合の良い日時に面談の機会を持ったり、通訳を付けたりすることができます。

### Ⅶ-3 PTA（英語の「保護者と教師の会」の略です。）

PTAは、保護者と学校の職員によって組織された会で、子供の教育への援助と会員同士の交流などを目的としています。学校に子供が入学すると保護者はPTAの会員になり、学校を通して会費を支払います。会員同士によって選ばれた役員のもと、いろいろな委員会が設置され、教育に関する学習活動や文化・スポーツ活動等を行っています。PTAが主催する各種の行事や活動は、毎回学校を通して保護者に案内が届きますので、積極的に参加して保護者同士の連携を深めてください。

### Ⅶ-4 日本語の学習

子供は、「日本語で会話する」ことは早く身につくかもしれませんが、「読み書き（特に漢字）」を学習することは、大変な努力が必要です。一方、子供たちはやがて日本語の方が得意になって、「母語を忘れてしまう」可能性もあります。

日本語の学習をしながら、母語（母国語）での会話が忘れずできるように、ご家庭でもご協力をお願い致します。

### Ⅶ-5 学校生活で気を付けてほしいこと

日本の学校は、母国の学校とだいぶ違うところがあると思います。子供が楽しく学校生活を送れるように、次のことに気を付けて子供を指導してください。

- 学校には毎日休まず、遅れずに通えるように家庭から気持ちよく送り出しましょう。
- 学校には飲食物（ジュース・ガム・アメなどのお菓子）や、学習に必要なもの（おもちゃ・お金など）を持っていかないようにしましょう。
- いったん登校したら、先生の許可なく学校を離れないようにしましょう。
- 服装や持ち物などは、学校で決められていることに従いましょう。

## **2. Parents / Guardians Meetings**

Parents / guardians go to school to listen to the principal and / or talk with the class teacher. Topics often relate to issues common to all the children as a group rather than those of individual children.

## **3. *Kojin Mendan* (Individual Meetings) (*Sansha Mendan* (Three-Person Meetings))**

These meetings normally take place between the class teacher, the child and the parent / guardian. (They are called Three-Person Meetings when they include the child, parent and teacher.) They provide good opportunities to talk about personal problems and concerns. The date for each individual meeting is arranged and communicated by the class teacher in advance. In addition, some schools may schedule such meetings to meet the parent's or guardian's schedule, and may arrange an interpreter for the parent or guardian.

### **VII-3 Parent-Teacher Association (PTA)**

A Parent-Teacher Association (PTA) is an organization composed of students' parents / guardians and school staff which aims to support children's education, and provide a venue for exchange between PTA members, etc. Parents and guardians become members of the PTA when their child is enrolled in school, and they pay membership dues through the school. Under the leadership of a director chosen by the association's members, various committees are established and education-related activities, cultural and sports activities, and other such activities are held. Information is sent through the school regarding the various events and activities hosted by the PTA; we encourage all parents and guardians to actively participate in order to strengthen ties with other parents and guardians.

### **VII-4 Learning Japanese**

Children will most likely be quick to learn how to carry on conversations in Japanese, but reading and writing (particularly pertaining to *kanji* characters) requires an immense amount of effort. It is also possible that, when children eventually become more skilled in Japanese, they may forget how to use their native language(s) well.

We ask all parents and guardians to make an effort at home so that children will not forget how to carry out conversations in their native language while they are learning Japanese.

### **VII-5 Things to Take Note of Regarding School Life**

There are bound to be differences between Japanese schools and schools in your home country. Please provide guidance to your child / children regarding the following points so that they can enjoy their school life in Japan.

- Make sure to send your children off from home to school every day in high spirits so that they will come to school on time.
- Make sure your children do not bring food and drinks (juice, gum, candy and other sweets) and items not necessary for learning (toys, money, etc.) to school with them.
- Make sure your child knows not to leave school without permission once they have arrived.
- Make sure your child adheres to the school's rules regarding clothing, items to bring to school, etc.



- ・ 小学校では服装や持ち物の規定がないのが普通ですが、体育の授業の時は運動着に着替えます。中学校ではそれぞれの学校で標準服（制服）を規定していることが多いです。
- ・ 靴は、歩いたり運動したりしやすい物が使われています。また、校舎内では、日本の風習として、多くの学校で上履きに履き替えるのが一般的です。
- ・ 登校時間前や下校時刻後、学校が休日の場合は、学校には許可無く入ることはできません。

## VIII. 小学生の放課後

横浜市では小学生が放課後に安全、快適に過ごすための場所を提供しています。管理者、学校、地域などによって、名称、運営時間、費用などが違います。大きく3種類に分けられます。

### VIII-1 放課後キッズクラブ

子供たちが放課後や土曜日、長期休業期間等、自分の通う小学校で、午後7時まで遊んだり、過ごしたりできる制度です。専任のスタッフがいます。

参加料等：①傷害見舞金制度負担金 年額500円

②参加料 午後5時まで無料

午後5時以降有料になります

参加の申し込み：各放課後キッズクラブへ直接お申し込みください。

### VIII-2 はまっ子ふれあいスクール

子供たちが放課後、自分の学校で、午後6時まで（一部午後7時まで実施しています）遊ぶことができます。専任のスタッフが子供たちの遊びの世話をしてくれます。

参加料等：①傷害見舞金制度負担金 年額500円

②参加料 無料（一部午後5時以降有料）

参加の申し込み：各はまっ子ふれあいスクールへ直接お申し込みください。

### VIII-3 放課後児童クラブ（学童保育）

放課後自宅に帰っても保護者がいない小学1年～3年生児童対象に放課後を安全で楽しく過ごすための放課後児童クラブが市内各地域にあります。

保育料は各放課後児童クラブによって異なります。

参加の申し込み：各放課後児童クラブへ直接お申し込みください。

- Although elementary schools normally don't have regulations for dress and items to be brought to school, students must change into exercise clothes during P.E. class.
- Many junior high schools designate their own standard school clothing (school uniforms) for students. Students in Japan use shoes that are easy to walk around, exercise and perform other physical activities in. Most schools require that students have separate outdoor and indoor shoes.
- Students are prohibited from entering the school without permission before or after school hours or on school holidays.

## VIII. After-School Activities in Elementary Schools

Yokohama Public elementary schools provide places for children to spend time safely and comfortably after the school day has ended. Names, operating times, costs and other such details vary by operating person/group, school, area, etc. Activities are divided into three main types.

### VIII-1 *Hōkago Kids Club*

This system enables children to play and spend time at their schools until 7:00 p.m. after school, on Saturdays, during long school breaks, etc.

Costs: [1] ¥500 annual fee (to be used for emergencies)

[2] Free before 5:00 p.m.

A participation fee will be charged after 5:00 p.m.

Application to join: apply directly at your school's *Hōkago Kids Club*

### VIII-2 *Hamakko Fureai School*

Through this program, children can spend time playing at their school after school hours until 6:00 p.m. (until 7:00 p.m. at some schools). Dedicated staff play with the children.

Costs: [1] ¥500 annual fee (to be used for emergencies)

[2] No participation fee (except after 5:00 p.m. for certain schools' programs)

Application to join: apply directly at your school's *Hamakko Fureai School*

### VIII-3 *Hōkago Jidō Club / Gakudō Hoiku (Children's After-School Club)*

*Hōkago Jidō Clubs* have been established in various places throughout the city for children (elementary school grades 1–3) whose parents are not home after school. These clubs enable children to pass their after-school hours safely and enjoyably.

After-school club fees vary by club.

Application to join: apply directly at the *Hōkago Jidō Club*

★ **Contact Information:** Schoolchildren's After-School Education Section, Children and Youth Department  
TEL: 671-4152 FAX: 663-1926

## IX. 進路

### IX-1 小学校から中学校へ入学するには

横浜市立小学校を卒業予定の人には、卒業する年の1月に「中学校就学通知」\*が区役所から送られますので、特に手続きは要りません。また、入学予定の中学校で1月～3月にかけて新入生説明会が開催されます。中学校の様子や入学までに準備することなどがわかりますので参加するようにしてください。新入生説明会の案内は小学校を通して行われます。

\*在留資格のない方へは「中学校就学通知」が届きません。中学への入学を希望する方は区役所に相談してください。

### IX-2 中学校卒業後の進路

義務教育終了後の進路（中学校卒業後の進路）には、就職と進学道があります。進学する上級学校も下の表のように様々な学校があります。生徒の特性を生かす進路を先生や保護者と十分話し合い、生徒自身で進路の決定ができるようにすることが重要です。

#### 1. こんな進路があります

中 学 校 卒 業	<p>(1) 就職</p> <p>(2) 高等学校 全日制〔3年〕 定時制〔3～4年〕 通信制〔3年以上〕</p> <p>(3) 専修学校〔修業年限1～3年〕・各種学校</p> <p>(4) 高等専門学校〔修業年限5年〕</p>
-----------------------	--

※ 神奈川県では毎年97%以上の中学卒業生が進学しています。(平成24年度現在)

※ ほとんどの生徒の進路はこの表の中のいずれかに含まれると思われませんが、他にも選択肢はあります。

※ 入学資格や条件など一部に制限があるものもありますので具体的なことは個別に確認してください。

#### 2. それぞれの進路先について

##### (1) 就職について

日本は義務教育が終了したら就職することができます。就職の方法は主に2つあります。

## IX. Academic Paths

### IX-1 Continuing from Elementary School to Junior High School

No special procedures are required for students scheduled to graduate from a Yokohama Public elementary school, as a “Notification of Junior High School to be Attended” (*Chūgakkō Shūgaku Tsūchi*)\* will be mailed to you by the ward office in January. In addition, a “new student orientation” (*shin'nyūsei setsumeikai*) will be held from January to March at the junior high school your child plans to enter. This orientation will inform you about the junior high school itself, preparations to make before enrollment, and other such details, so we ask that you attend. Information about new student orientations will be provided by the elementary school.

\* The “Notification of Junior High School to be Attended” will not be sent to you if you do not have an official status of residence (*zairyū shikaku*). In this case, please inquire at the ward office if you wish to enroll your child in junior high school.

### IX-2 Academic Options Following Junior High School

Students can seek employment or continue on to higher education after they have completed their period of compulsory education (after graduation from junior high school). As shown in the box below, there are various schools of higher education to choose from. It is important for teachers, parents/guardians and others involved to thoroughly discuss the paths that make the most of the student’s unique qualities so that the student can decide his or her own path.

#### 1. The Following Kinds of Paths are Available

After Graduation from Junior High School	<ul style="list-style-type: none"><li>(1) Seek employment</li><li>(2) Senior high school (full-time: 3 years; part-time: 3 ~ 4 years; correspondence: 3 years or more)</li><li>(3) Specialized training college (term of study: 1 ~ 3 years) or other type of school</li><li>(4) Technical college (term of study: 5 years)</li></ul>
--	---

\* In Kanagawa Prefecture, more than 97% of junior high school graduates continue on to higher education each year (data current as of the 2012 academic year).

\* Most students choose one of the options shown in the box above, although other paths are also available.

\* Limitations apply for certain options due to admission requirements, specific conditions and other such factors. Please confirm details with each individual institution.

#### 2. About the Various Paths

##### (1) Seeking Employment

In Japan, individuals who have completed their compulsory education may seek employment. There are two main ways of searching for a job.

- A 中学校を通してのハローワーク（公共職業安定所）の紹介による方法
- ・ 求人のある企業の就労条件などを調べ、保護者、担任の先生などと相談をします。
  - ・ 関心のある職場を実際に見学して、就職したい企業を決め、採用試験を受けます。

B 知り合いなどの紹介による方法

- ・ これは知人が就職の面倒をみてくれるなど様々なケースがあります。

また、定時制や通信制の高等学校に通うことにより、働きながら高卒資格を取得することも可能です。（ただし、事前に職場の方と、学校に通える時間に仕事を終わらせてもらえるかなどを十分に話し合う必要があります。）

ハローワークでは、希望者一人ひとりについて面接を行い、適性や希望を聞き、個々に職場を探してくれます。しかし、厳しい現実として、中学校卒業後の求人はあまり多くありません。

(2) 高等学校について

① 高等学校の種類

(a) 設置者による分類

公立 (国立・県立・市立)	私立
------------------	----

(b) 課程による分類

(ア) 全日制（学年制・単位制）

中学校と同じように、朝から午後まで授業を行います。卒業まで3年間かかります。

(イ) 定時制（学年制・単位制）

夕方から夜にかけて授業を行います。また、一部昼間に授業をする学校もあります。

基本は4年間で卒業することになっていますが、3年間で卒業できる制度もあります。

(ウ) 通信制（単位制）

教科書等を用いた自学自習が基本です。報告課題（レポート）を提出し、添削を受けるとい形で学習を進めていきます。月2回程度、学校で先生の面接指導（スクーリング）に出席し、勉強の仕方や内容について教わります。卒業まで3年以上かかります。平日登校して、きめ細かな指導を受けたり、ITを活用したりして学ぶこともできる、県立横浜修悠館高等学校もあります。

※ 学年制と単位制の違い

学年制では、中学校と同じように1年ごとに進級していきます。

単位制では、学年の区分がなく、必要な単位数を修得することで卒業できます。

- A Applying at Hello Work (government employment offices) through the junior high school
  - Research work conditions and other details from companies that are currently hiring and consult with parents / guardians, classroom teachers, etc.
  - Go to visit workplaces that look interesting, decide on which job(s) to apply for, and take the employment test(s).

- B Finding work through an acquaintance
  - There are various situations in which an acquaintance will provide work, etc.

It is also possible to work while simultaneously completing a high school equivalency degree through a part-time school, correspondence school or other type of schooling. (However, be sure to thoroughly discuss this arrangement in advance with your employer to ensure that work will be finished at a time that permits school attendance.)

Hello Work staff will individually interview individuals who wish to pursue this type of path; inquire about that person’s unique qualities, desires, etc.; and search for a workplace to meet their individual needs. However, the harsh reality is that not many companies are looking to hire junior high school graduates.

**(2) Senior High School**

[1] Types of High Schools

(a) School type by operator

Public (national, prefectural, municipal)	Private
---	---------

(b) School type by curriculum

(i) *Zennichisei* (Full-time) (grade-based / credit-based)

Just as in junior high school, students attend classes from morning until afternoon. Graduation requires three years of study.

(ii) *Teijisei* (Part-time) (grade-based / credit-based)

Classes are conducted from late afternoon / early evening to nighttime, with some schools offering afternoon classes. In general, graduation requires four years of study, but some schools operate based on a three-year system.

(iii) *Tsūshinsei* (Correspondence) (credit-based)

Correspondence school education is based around self-study using textbooks and other such learning materials. During their studies, students turn in reports and receive corrections back. Students attend school about twice per month to receive face-to-face education (schooling) at a school from a teacher, at which time they are taught about study methods, content, etc. Graduation requires three years or more of study. In addition, students of the prefectural Yokohama Shūyūkan High School attend on weekdays, where they receive detailed guidance and utilize IT as part of the learning process.

\* Difference between grade-based and credit-based education systems:

In a grade-based system, students advance one grade (school year) at a time just as in junior high school.

In a credit-based system, students are not divided into grades (school years), but instead graduate once they have earned the required number of academic credits.

(c) 学科による分類 (学習内容の違い)

(ア) 普通科：国語、社会、数学、理科、英語などの普通科目を中心に勉強するもともと一般的な学科です。

- ・普通科専門コース：普通科ですが、スポーツ、芸術、福祉など、特定の分野を集中して勉強する学科です。

(イ) 専門学科

農業、工業、商業、水産、家庭、看護、福祉、理数、体育、国際、国際関係、国際情報、芸術、スポーツ、総合産業に関する学科があり、専門的知識・技術の基本を勉強します。

(ウ) 総合学科

普通科の内容と専門学科の内容を総合的に学ぶことができる学科です。

② 高等学校への進学について

(a) 入学者選抜について

私立高等学校では、推薦入試と一般入試があります。私立高等学校では、その建学の精神や学校独自の理念に基づいた教育活動が行われています。学校紹介のパンフレットや学校見学・体験入学等を通して各高等学校の特徴や各学科やコースなどの特色をよく理解したうえで、学校を選択することが重要でしょう。

公立高等学校では、すべての高校で実施する「共通選抜」と、夜間の定時制と通信制の高校で実施する「定通分割選抜」があります。中学校で作成した調査書と、当日行う学力検査、面接、特色検査などの結果を資料として選考します。

学校によって重視する内容などが異なりますので、希望する高校について、「募集案内」、「募集要項」（公立高校の場合は「神奈川県公立高等学校入学者選抜 志願の手びき」）などをよく読んでおく必要があります。

※ 「日本語を母語としない方へのご案内（公立高校入学のためのガイドブック）」

日本語がわからない生徒や保護者のために、ベトナム語・カンボジア語・ラオス語・韓国朝鮮語・タガログ語・タイ語・英語・中国語・スペイン語・ポルトガル語で書かれている公立高校の受検案内です。神奈川県教育委員会高校教育企画課と NPO 法人多文化共生教育ネットワークかながわ (ME-net) によって作成されています。

神奈川県教育委員会のホームページ

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f160600/p447657.html> からダウンロードでき

ますので、参考にしてください。

(c) School type by academic subjects studied (differences in areas studied)

(i) *Futsūka* (Standard subjects):

This is the most standard type of education, in which study revolves around common subjects including Japanese, social studies, science, English language, etc.

- *Futsūka Senmon Course* (Specialized study of standard subjects):

Standard subjects are studied with a special focus on sports, the arts, welfare, or another specific field(s).

(ii) *Senmon Gakka* (Specialized subjects):

Study revolves around acquisition of basic knowledge and skills related to agriculture, construction, commerce, marine products, home economics, nursing, welfare, math, P.E., international studies, international relations, international information studies, the arts, sports, or integrated industry.

(iii) *Sōgō Gakka* (Integrated course):

An academic course in which both standard and specialized subjects are studied in an integrated fashion.

[2] Continuing on to High School

(a) Selection of school entrants

At private high schools there are entrance examinations for selected candidates and standard entrance examinations. Private high schools conduct educational activities based on the spirit of the school's founder, the school's unique principles, etc. It is important to choose a school(s) after reading through school pamphlets, visiting schools, taking part in trial enrollments and taking other such measures to understand the unique character of each school, its classes and courses, etc.

Public schools carry out screening common to all schools (*Kyōtsū Senbatsu*), while part-time night schools and correspondence schools implement a second screening each year (*Teitsū Bunkatsu Senbatsu*). Screenings are based on evaluation reports (*chōsasho*) made by the junior high school, as well as on scholastic tests (*gakuryoku kensa*), interviews, and other specialized tests and measures carried out on the test date.

Although each school places emphasis on different factors, you must read the offering circular (*boshū annai*); entrance requirements (*boshū yōkō*), which is known as the Kanagawa Prefecture Public High School Entrance Screening Enrollment Application Guide (*Kanagawa-ken Kōritsu Kōtōgakkō Nyūgakusha Senbatsu Shigan no Tebiki*); and other materials for the school you wish to enroll in.

**\* [Information for Non-native Speakers of Japanese Residing in Kanagawa Prefecture (*Public High School Enrollment Guidebook*)]**

This guidebook provides information about public high school entrance examinations in Vietnamese, Cambodian, Lao, Korean (South Korea / North Korea), Tagalog, Thai, English, Chinese, Spanish and Portuguese for students and parents/guardians whose native language is not Japanese. It was created by the High School Education Planning Section of the Kanagawa Prefectural Board of Education and the incorporated NPO Multicultural Education Network (ME-net).

This guide can be downloaded from the Kanagawa Prefectural Board of Education's website:

[\[http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/fl60600/p447657.html\]](http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/fl60600/p447657.html)



※ 海外で学校教育における9年の課程を修了した人は志願資格の承認を受ける手続きが必要です。該当の方は神奈川県教育委員会（045-210-8084）へ問い合わせてください。

※ 全日制の公立高校の場合は本人と保護者が神奈川県に住民登録している、または、高校入学の年の4月1日までに神奈川県に転居する予定であることも条件としています。

(b) 帰国生徒や外国人生徒に対する特別募集

(ア) 海外帰国生特別募集（全日制公立高等学校6校に募集があります。）

この特別募集は、「神奈川県公立高等学校への志願資格がある人で、原則として保護者の勤務等の関係で、継続して2年以上外国に在住し、帰国後3年未満の人である。」という条件に該当すれば志願できます。学力検査（英語、国語、数学の3教科）と作文と面接があります。

(イ) 在県外国人等特別募集（全日制9校と定時制1校に募集があります。）

神奈川県公立高等学校への志願資格がある外国籍の人、または、日本国籍を取得して3年以内の人で、入国後の在留期間が受検の年の2月1日までに通算で3年以内の人が志願できます。国語・数学・英語の3教科の学力検査と面接があります。

(c) 一般募集での特別な受検方法について

公立高校学力検査等において、受検の年の2月1日までに、海外から移住してきて6年以内の生徒に対して次のような配慮をしています。中学校の校長から高校の校長へ申請をします。まず、担任の先生に申請の依頼をしてください。

【申請できる受検方法】

- (1) 学力検査問題等の問題文にルビ（漢字のふりがな）をつけること
- (2) 学力検査等の時間の延長（最長1.5倍）
- (3) 面接等の時、分かりやすい言葉でゆっくり話すこと

高等学校についての問い合わせ先

横浜市立高等学校	横浜市教育委員会高校教育課	TEL 671-3272
神奈川県立高等学校	神奈川県教育指導部高校教育企画課	TEL 210-1111
私立高等学校	神奈川県県民局くらし文化部学事振興課	TEL 210-1111

\* Procedures must be taken to approve enrollment eligibility for students who have finished a nine-year school education course outside of Japan. Please contact the Kanagawa Prefectural Board of Education (045-210-8084).

\* To enroll in a full-time public high school, both the student and their parents / guardians must live in Kanagawa Prefecture or plan to move to Kanagawa Prefecture by the start of the school year on April 1.

(b) Special admission for students returning from abroad and for foreign students

(i) Students who have returned to Japan (available at six full-time public high schools)

The definition of a student who can apply for this special admission is “a person eligible for application to a Kanagawa Prefecture public high school who has lived outside of Japan for two years or more—generally for reasons relating to the jobs of their parents or guardians—and who has been in Japan for less than three years since returning.” A scholastic test (three subjects: English, Japanese and math), a written essay and an interview are required.

(ii) Foreign students living in Kanagawa Prefecture (available at nine full-time schools and one part-time school)

Eligible applicants are foreign nationals, as well as Japanese nationals who have taken citizenship within the last three years, who are eligible to enroll in a Kanagawa Prefecture public high school and whose period of stay following entry to Japan up until February 1 of the year they took the entrance examination is a sum total of three years or less. A scholastic test covering Japanese, math and English, and an interview, are required.

(c) Special examination methods for general admission

The following types of measures are taken in consideration for students taking public high school scholastic tests who, as of February 1, have been in Japan for six years or less following relocation from a foreign country. The principal of the child’s junior high school requests such measures from the relevant high school’s principal. Please begin the process by asking the child’s classroom teacher about putting in a request for such measures.

[Test-taking styles that can be requested]

- (1) Inclusion of *kanji* character readings (*furigana*) for written problems and scholarly tests, etc.
- (2) Longer test-taking times for scholastic tests (up to 1.5 times longer)
- (3) Slow speech using easy-to-understand words during the interview

High School Contact Information

Yokohama Municipal High Schools

High School Education Section, Yokohama City Board of Education

TEL: 671-3272

Kanagawa Prefectural High Schools

High School Education Planning Section, Kanagawa Prefecture Educational Guidance Department

TEL: 210-1111

Private High Schools

School Promotion Section, Lifestyle and Culture Department, Kanagawa Prefectural Citizens Bureau

TEL: 210-1111

### (3) 専修学校・各種学校等について

#### ① 専修学校：

専門的な技能の育成や教養の向上を図るための学校の中でも、目的や修業年限などの一定の条件を満たした学校です。

「高等課程」と「専門課程」がありますが、中学校卒業生を対象としているのは「高等課程」です。工業、医療、衛生、商業実務、服飾家政、文化教養等の分野があります。10月くらいから募集を始めるところも多いので、取れる資格や費用なども含めて、早めに調べておくことが必要です。

#### ② 各種学校：

専修学校と同じように専門知識や一般教養を身に付けるための学校で、施設などの条件が専修学校の基準とは少し違っているものを、「各種学校」と呼んでいます。

教育内容・費用なども学校によって様々で、年によって大きく変わる場合もありますので、調べたいときには、中学校の先生に相談し、最も新しい資料によってアドバイスを受けることが大切です。

#### ③ 職業技術校：

工業技術、建築技術、社会サービスの各分野のさまざまなコースがあり、職業に関する技術や技能を習得できます。さらに、職業先企業の紹介を受けることができ、就職に必要な面接の仕方なども身につけることができます。訓練期間が1年のコースの一部と6ヶ月のコースは新規の中学校を卒業する人も申し込みができます。詳しくは中学校の先生に相談してください。

専修学校・各種学校についての問い合わせ先  
神奈川県民局 文化・芸術振興課 TEL 210-1111 (代表)  
神奈川県専修学校各種学校協会 TEL 312-2221

職業技術校についての問い合わせ先  
神奈川県商工労働局労働部産業人材課 TEL 210-5715 (代表)

### (4) 高等専門学校について

各分野の専門技術者を育成する学校で、卒業まで5年かかります。卒業後は、すぐに実社会で活躍する人が多いようですが、大学進学希望者には編入の道もあります。

国立高等専門学校は全国に55校あり、全校が寮を完備しています。

国立高等専門学校についての問い合わせ先  
独立行政法人 国立高等専門学校機構 TEL 042-662-3120 (代表)

### (3) *Senshū Gakkō* (Specialized Training Colleges) and *Kakushu Gakkō* (Other Types of Schools)

#### [1] *Senshū Gakkō*:

Among schools that cultivate specialized skills and take measures to further students' education, these training colleges meet specific conditions regarding goals, years of study until graduation, etc. Both high school courses and specialized courses are available—the high school courses are geared toward junior high school graduates. Fields of study include industry, medicine, sanitation, business practices, fashion and domestic science, cultural education and others. Many schools begin recruiting students in October, so it is necessary to research certifications and qualifications that can be obtained, costs and other factors well in advance.

#### [2] *Kakushu Gakkō*:

Just like specialized training colleges, these schools strive to cultivate specialized knowledge, provide general education and achieve other such goals, but they are referred to as “other types of schools” because they differ slightly in terms of conditions, standards and other factors when compared with specialized training colleges.

Educational content, costs and other factors vary from school to school, and some change greatly from year to year. Therefore, it is important to consult with the student's junior high school teacher if you want to research a school so the teacher can advise you using the latest reference materials available from each school.

#### [3] *Shokugyō Gijutsukō*:

Various courses in industrial technology, construction techniques and social services are available to help students acquire job-related techniques and skills. In addition, this type of school can introduce students to potential employer companies, and the students will be prepared through interview training and cultivation of other skills necessary to get a job. Concerning training time, new junior high school graduates can apply for six-month courses as well as certain one-year courses. Please consult with the student's junior high school teacher for further details.

#### Contact Information for *Senshū Gakkō* and *Kakushu Gakkō*

School Promotion Section, Lifestyle and Culture Department, Kanagawa Prefectural Citizens Bureau  
TEL: 210-1111 (representative)  
Kanagawa Prefecture Association of Specialized Training Colleges and Other Types of Schools  
TEL: 312-2221

#### Contact Information for *Shokugyō Gijutsukō*

Industrial Personnel Section, Labor Department, Kanagawa Prefecture Bureau of Commerce and Industry  
TEL: 210-5715 (representative)

### (4) *Kōtō Senmon Gakkō* (Technical College)

These colleges cultivate specialized technicians in various fields and require five years to graduate. Although it is said that many graduates of this type of school become active members of society directly after completing their education, some choose to continue their studies by transferring into a university program.

There are 55 national technical colleges throughout Japan. All of them are fully equipped with dormitories.

#### Contact Information for Technical Colleges

Institute of National Colleges of Technology, Japan  
TEL: 042-662-3120 (representative)

## X. 問い合わせ窓口

### X-1 外国人のための生活情報の提供、相談活動と市民通訳ボランティア派遣の窓口 (平成24年現在)

☆ YOKE情報・相談コーナー TEL 222-1209  
住所 横浜市西区みなとみらい1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F  
対応言語 スペイン語・英語・中国語  
受付 月～金10:00～11:30 / 12:30～16:30 第2・4土 10:00～12:30  
休み 第1・3・5 土曜、日曜・祝日、年末年始

<http://www.yoke.or.jp>

☆ 青葉国際交流ラウンジ TEL 989-5266 FAX 982-0701  
住所 青葉区田奈町7-6 青葉区民交流センター田奈ステーション内  
(東急田園都市線 田奈駅1分)  
月～土9:00～21:00 日・祝日9:00～17:00  
休館日：年末年始と第4日曜日

<http://aoba-lounge.sakura.ne.jp/index.html>

☆ いずみ多文化共生コーナー TEL 800-2487 FAX 800-2518  
住所 泉区和泉町4-6-3-2 泉区役所1階 いずみ区民活動支援センター内  
月・火・木9:00～16:00 第2・4土9:00～12:00

<http://www.city.yokohama.lg.jp/izumi/16press/25.02.04-shinkou.html>

☆ 金沢国際交流ラウンジ TEL 786-0531 FAX 786-0532  
住所 金沢区瀬戸2-2-2 横浜市立大学シーガルセンター 2F  
(京急線 金沢八景駅下車 10分)  
火～日9:00～17:30  
休館日：月曜日・祝日、年末年始、横浜市大の行事日

<http://www.kanazawalounge.org/>

☆ 港南国際交流ラウンジ TEL 848-0990 FAX 848-3669  
住所 港南区上大岡西1-6-1 ゆめおおおかオフィスタワー13階  
(京急線・市営地下鉄 上大岡駅4分)  
月～土9:00～21:00 日・祝日9:00～17:00  
休館日：第3水曜日と年末年始

<http://www.konanlounge.com/>

## X. Contact Points

### X-1 Contact Points Regarding Provision of Information on Daily Life for Foreign Nationals, Consultations, and Yokohama Resident Volunteer Interpreter Dispatch (as of 2013)

#### ☆ YOKE Information Corner

TEL: 222-1209

Address: *Yokohama-shi, Nishi-ku, Minato-Mirai 1-1-1 Pacifico Yokohama Yokohama Kokusai Kyōryoku Center 5F*

Languages: Spanish, English, Chinese

Open: 10:00 ~ 11:30 / 12:30 ~ 16:30 (Mon. ~ Fri.), 10:00 ~ 12:30 (2nd and 4th Sat. of the month)

Closed on the 1st, 3rd and 5th Saturdays of the month, on Sundays and national holidays, and during the New Year holiday period

<http://www.yoke.or.jp>

#### ☆ Aoba International Lounge

TEL: 989-5266

FAX: 982-0701

Address: *Aoba-ku, Tana-chō 76, Aoba Kumin Kōryū Center Tana Station*  
(1 min. from Tana Station on the Tokyu Den-en-toshi Line)

Open: 9:00 ~ 21:00 (Mon. ~ Sat.), 9:00 ~ 17:00 (Sun. and national holidays)

Closed during the New Year holiday period and on the 4th Sunday of the month

<http://aoba-lounge.sakura.ne.jp/index.html>

#### ☆ Izumi Multicultural Union

TEL 800-2487

FAX 800-2518

Address: *Izumi-ku, Izumi-chō 4636-2 Izumi Ward Office 1F* Izumi Ward Activities Center

Open: 9:00 ~ 16:00 Mon, Tue & Thur. 9:00 ~ 12:00 2<sup>nd</sup> & 4<sup>th</sup> Sat.

<http://www.city.yokohama.lg.jp/izumi/16press/25.02.04-shinkou.html>

#### ☆ Kanazawa International Lounge

TEL: 786-0531

FAX: 786-0532

Address: *Kanazawa-ku, Seto 22-2, Yokohama Shiritsu Daigaku Seagull Center 2F*  
(10 min. from Kanazawa-hakkei Station on the Keikyu Main Line)

Open: 9:00 ~ 17:30 (Tue. ~ Sun.)

Closed on Mondays, national holidays, during the New Year holiday period, and on days of Yokohama City University events

<http://www.kanazawalounge.org/>

#### ☆ Konan International Lounge

TEL: 848-0990

FAX: 848-3669

Address: *Kōnan-ku, Kamiōoka-nishi 1-6-1 Yumeōoka Office Tower 13F*

(4 min. from Kamiooka Station on the Keikyu Main Line and Yokohama Municipal Subway)

Open: 9:00 ~ 21:00 (Mon. ~ Sat.), 9:00 ~ 17:00 (Sun. and national holidays)

Closed on the 3rd Wednesday of the month and during the New Year holiday period

<http://www.konanlounge.com/>

☆ <sup>こうほくこくさいこうりゅう</sup>港北国際交流ラウンジ TEL 430-5670 FAX 430-5671  
住所 <sup>じゅうしょ</sup> 港北区大豆戸316-1 (JR <sup>よこはません</sup>横浜線・<sup>とうよこせん</sup>東横線 <sup>きくなえきにしぐち</sup>菊名駅西口8分)  
月～金9:00～21:00 土9:00～18:00 日・祝日 9:00～17:00  
休館日: 第3月曜日(祝日の場合は翌日)、<sup>ねんまつねんし</sup>年末年始

<http://homepage2.nifty.com/kohokulounge>

☆ <sup>つづきたぶんか</sup>つづきMYプラザ(都筑多文化・<sup>せいしやうねんこうりゅう</sup>青少年交流プラザ) TEL 914-7171 FAX 914-7172  
住所 <sup>じゅうしょ</sup> 都筑区中川中央1-25-1 <sup>ノースポート・モール</sup>5階  
月～金10:00～21:00 土日・祝日 10:00～18:00  
休館日: 第3月曜日(祝日の場合翌日)と<sup>ねんまつねんし</sup>年末年始

<http://tsuzuki-myplaza.net/>

☆ <sup>こくさいこうりゅう</sup>なか国際交流ラウンジ TEL 210-0667  
住所 <sup>じゅうしょ</sup> 中区日本大通34 (区役所隣)  
月、水、木、金、日10:00～17:00 火・土10:00～20:00  
休館日: 第4月曜日(祝日の場合翌日)と<sup>ねんまつねんし</sup>年末年始

<http://nakalounge.main.jp/>

☆ <sup>ほどがやこくさいこうりゅう</sup>保土ヶ谷国際交流コーナー TEL 337-0012 FAX 337-0013  
住所 <sup>じゅうしょ</sup> 保土ヶ谷区岩間町1-7-15 <sup>いわまし</sup>岩間市民プラザ(相鉄線 <sup>てんのうちやうえき</sup>天王町駅3分)  
月～日10:00～18:00  
休館日: 第2月曜日・<sup>とくべつ</sup>特別に定めた日

<http://www.hodogaya-kokusai.com/>

☆ <sup>しみんかつどう</sup>みなみ市民活動・<sup>たぶんかきやうせい</sup>多文化共生ラウンジ TEL 232-9544 (日本語)  
住所 <sup>じゅうしょ</sup> 南区浦舟町3-46 <sup>うらふねふくごうふくし</sup>浦舟複合福祉施設10F (市営地下鉄<sup>しえいち</sup>阪東橋下車5分)  
月～日・祝日 9:00～17:00  
休館日: 第3月曜日と<sup>ねんまつねんし</sup>年末年始

<http://tabunka.minamilounge.com/>

☆ <sup>つるみこくさいこうりゅう</sup>鶴見国際交流ラウンジ TEL 511-5311 FAX 511-5312  
住所 <sup>じゅうしょ</sup> 鶴見区鶴見中央1丁目31番2号214 <sup>シークレイン</sup>2階  
月～土9:00～21:00 日・祝日 9:00～17:00  
休館日: 第3水曜日と12月29日～1月3日

<http://www.tsurumilounge.com/>

- ☆ **Kohoku International Lounge** TEL: 430-5670 FAX: 430-5671  
 Address: *Kōhoku-ku, Mamedo 316-1*  
 (8 min. from the west exit of Kikuna Station on the JR Yokohama Line and Tokyu Toyoko Lines)  
 Open: 9:00 ~ 21:00 (Mon. ~ Fri.), 9:00 ~ 18:00 (Sat.), 9:00 ~ 17:00 (Sun. and national holidays)  
 Closed on the 3rd Monday of the month (closed the following day if that Monday is a national holiday)  
 and during the New Year holiday period  
<http://homepage2.nifty.com/kohokulounge>
- ☆ **Tsuzuki MY Plaza (Multicultural & Youth Plaza)** TEL: 914-7171 FAX: 914-7172  
 Address: *Tsuzuki-ku, Nakagawa-chūō 1-25-1 Northport Mall 5F*  
 Open: 10:00 ~ 21:00 (Mon. ~ Fri.), 10:00 ~ 18:00 (Sat., Sun. and national holidays)  
 Closed on the 3rd Monday of the month (closed the following day if that Monday is a national holiday)  
 and during the New Year holiday period  
<http://tsuzuki-myplaza.net>
- ☆ **Naka International Lounge** TEL: 210-0667  
 Address: *Naka-ku, Nihon-ōdōri 34* (next to the ward office)  
 Open: 10:00 ~ 17:00 (Mon., Wed., Thu., Fri., Sun.), 10:00 ~ 20:00 (Tue. and Sat.)  
 Closed on the 4th Monday of the month (closed the following day if that Monday is a national holiday)  
 and during the New Year holiday period  
<http://nakalounge.main.jp>
- ☆ **Hodogaya International Exchange Center** TEL: 337-0012 FAX: 337-0013  
 Address: *Hodogaya-ku, Iwama-chō 1-7-15, Iwama Shimin Plaza*  
 (3 min. from Tennocho Station on the Sōtetsu Railway Main Line)  
 Open: 10:00 ~ 18:00 (Mon. ~ Sun.)  
 Closed on the 2nd Monday of the month and specified days  
<http://www.hodogaya-kokusai.com>
- ☆ **Minami Shimin Katsudo / Tabunka Kyosei Lounge** TEL: 232-9544 (Japanese)  
 TEL: 242-0888 (foreign languages) FAX: 242-0897  
 Address: *Minami-ku, Urafune-chō 3-46, Urafune Fukugō Fukushi Shisetsu 10F*  
 (5 min. from Bandobashi Station on the Yokohama Municipal Subway)  
 Open: 9:00 ~ 17:00 (Mon. ~ Sun., national holidays)  
 Closed on the 3rd Monday of the month and during the New Year holiday period  
<http://tabunka.minamilounge.com>
- ☆ **Tsurumi International Lounge** TEL: 511-5311 FAX: 511-5312  
 Address: *Tsurumi-ku, Tsurumi-chūō 1-31-2, Sea-crane #214 (2F)*  
 Open: 9:00 ~ 21:00 (Mon. ~ Sat.), 9:00 ~ 17:00 (Sun. and national holidays)  
 Closed on the 3rd Wednesday of the month and from Dec. 29–Jan. 3  
<http://www.tsurumilounge.com>



## ☆ あーすぷらざ外国人相談窓口

住所 栄区小菅ヶ谷1-2-1 神奈川県立地球市民かながわプラザ

・一般相談・法律相談 TEL 896-2895

対応言語: 英語・中国語・朝鮮語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語

・教育相談 対応言語: タガログ語・ポルトガル語・中国語・スペイン語

TEL 896-2970 (日本語) TEL 896-2972 (外国語)

(詳しい受付時間等はホームページをご覧ください)

<http://www.earthplaza.jp/>

## ☆ 泉区外国語相談

泉区役所では、区内在住の中国帰国者とインドシナ難民のために専門の相談員と通訳による無料の生活相談を行っています。

・中国帰国者定住相談(中国語) 木曜日 10:00 ~16:00 TEL 800-2334

・ベトナム語相談 金曜日9:00 ~17:00 (通訳は10:00 ~16:00) TEL 801-3738

・カンボジア語とラオス語は、電話通訳になります。

<http://www.city.yokohama.lg.jp/izumi/02suishin/01kouhou/gaikokuseki.html>

## X-2 編入学・転校・入学についての問い合わせ

☆ 区役所登録係に問い合わせしてください。母語で対応してくれる区役所もあります。

## X-3 ボランティア日本語教室・学習支援教室

詳しくは横浜市国際交流協会の日本語教室データベースをご覧ください。

[【http://www.yoke.or.jp/jdatabase/search.html】](http://www.yoke.or.jp/jdatabase/search.html)

## X-4 外国人学校

横浜市内には英語・中国・ハンデル・ドイツ語などで教育を受けられる外国人学校があります。

☆ 問い合わせ先 神奈川県民局 文化教育部学事振興課 TEL 210-1111 (代表)

☆ **Earth Plaza Consultation Service for Foreign Residents**

Address: *Sakae-ku, Kosugaya 1-2-1, Kanagawa Kenritsu Chikyū Shimin Kanagawa Plaza*

- General and legal consultations TEL: 896-2895

Languages: English, Chinese, Korean (North Korea / South Korea), Spanish, Portuguese

- Education-related consultation languages:

Languages: Tagalog, Portuguese, Chinese, Spanish

TEL: 896-2970 (Japanese) TEL: 896-2972 (foreign languages)

(Please visit the website for details concerning operating hours)

<http://www.earthplaza.jp>

☆ **Foreign-Language Consultations in Izumi Ward**

At the Izumi Ward Office, dedicated staff are available for Japanese orphans returning from China and Indochinese refugees who live in Izumi Ward (Izumi-ku). Free lifestyle consultations via interpreters are also available at the ward office for ward citizens.

- Settlement consultations (in Chinese) for Japanese orphans returning from China

Thursdays 10:00 ~ 16:00 TEL: 800-2334

- Consultations in Vietnamese Fridays 9:00 ~ 17:00 (interpreters available 10:00 ~ 16:00)

TEL: 801-3738

- Telephone interpretation is available for Cambodian and Lao speakers.

<http://www.city.yokohama.lg.jp/izumi/02suishin/01kouhou/gaikokuseki.html>

## **X-2 Contact Points Regarding Transfer Admissions, School Transfers and School Enrollment**

- ☆ Please contact the person in charge of registration at your ward office. Some ward offices can accommodate foreign languages.

## **X-3 Volunteer Japanese Classes and Educational Support Workshops**

For details, please refer to the Yokohama Association for International Communications and Exchanges' Japanese language class database:

<http://www.yoke.or.jp/jdatabase/search.html>

## **X-4 Foreign Schools**

Yokohama has schools that provide education in English, Chinese, Korean, German and other languages.

- ☆ Contact: School Promotion Section, Lifestyle and Culture Department, Kanagawa Prefectural Citizens Bureau

TEL: 210-1111 (representative)

## X-5 横浜市立中学校夜間学級

中学校の課程を終わっていない学齢を過ぎた人むけに、夜間学級が横浜市立中学校に設置されています。日本語を学ぶための学校ではないので、日本語の指導体制は十分ではありませんが、希望があれば日本語教室で日本語を学ぶことができます。

外国籍の場合、自国の義務教育を終えている人は入級できません。入級できる人は、次の三つの条件を満たしている人です。

- ① 中学校の課程を修了していない。
- ② 市内在住または在勤している。
- ③ 学齢が超過している。

授業はだいたい17:30～21:00で、費用は無料です。ただし、教材費やけが等をした時のための保険料等が少しかかります。

☆ 設置校：

蒔田中学校（南区）

☆ 問い合わせ先

横浜市教育委員会指導企画課 TEL 671-4447

## X-6 就学援助

小中学校に通学している家庭で、経済的に困っている場合は学校に相談してください。学用品費や修学旅行費、給食費等の補助が受けられます。「就学援助」の申請書が学校から配付されます。母語の資料や申請書もありますから先生に相談してください。

☆ 学校以外の問い合わせ先 横浜市教育委員会学事支援課 TEL 671-3270

## X-7 奨学金

経済的理由で就学が困難な高校生のための奨学金制度があります。

☆ 問い合わせ 横浜市教育委員会高校教育課 TEL 671-3272

## X-8 帰国するときの手続き

日本の学校に在学あるいは卒業したことを証明したい場合は、学校が在学証明書や卒業証明書を発行することができます。必要な場合は学校へ相談してください。

## X-5 Yokohama Public Junior High School Night School Classes

Night classes are available at Yokohama Public junior high schools for students who have not completed their junior high school studies but have surpassed the age for such grade levels. The purpose of these classes is not to help students learn Japanese, so Japanese guidance alone will not be sufficient, but those interested can study Japanese at the Japanese as Foreign Language Classroom (*Nihongo Kyōshitsu*). Students with foreign citizenship who have completed compulsory education in their home country cannot enroll; only students who fulfill the following three conditions may enroll in night school classes.

[1] The student has not completed their junior high school education

[2] The student lives or works in the city of Yokohama

[3] The student has surpassed the age for their school year (grade)

Classes are generally held from 17:30 to 21:00 and are free of charge. However, small expenses must be paid, including a fee to cover the cost of learning materials, an insurance payment to cover costs in case of injury.

☆ Applicable Schools: Maita Junior High School (Minami Ward)

☆ Contact:

Guidance and Planning Section, Yokohama Board of Education

TEL: 671-4447

## X-6 Financial Aid for School Expenses

If your child or children are attending elementary or junior high school but you lack adequate financial resources to support them, please contact the school.

Assistance can be provided for school supplies, school trips fees, school lunch costs, etc. A “Financial Aid for School Expenses” (*shūgaku enjo*) application form will be sent from the school. Informational materials, application forms and other documents can be provided in your native language, so please consult with the teacher for more information.

☆ Contact point (other than the student’s school): Board of Education, School Promotion Section

TEL: 671-3270

## X-7 Scholarships

Scholarships are available for those who lack adequate financial resources to support their child’s schooling.

☆ Contact: High School Education Section, Yokohama Board of Education

TEL: 671-3272

## X-8 Procedures for Returning to Your Home Country

If you wish to prove your graduation from or enrollment in a school in Japan, your school can issue a Certificate of Graduation (*Sotsugyō Shōmeisho*) or Certificate of Enrollment (*Zaigaku Shōmeisho*). Please consult with the school if you require such documentation.

## ようこそ横浜の学校へ Ⅲ保護者の方へ



平成 25 年 2 月 28 日 初版発行

平成 28 年 4 月 改訂版発行

発行 横浜市教育委員会事務局 指導部 国際教育課

横浜市中区港町 1 - 1

電話 045 (671) - 3588

- ◆『ようこそ横浜の学校へ』は、次のホームページからダウンロード可能です。

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/sidou1/nihongoshido-tebiki/>

# Welcome to the Yokohama School System

## III For Parents and Guardians



First Publication February 28, 2013

Revised April, 2016

Produced by Yokohama City Board of Education  
Guidance Planning Division

Yokohama, Naka Ward, Minato Machi 1-1

TEL 0 4 5 ( 6 7 1 ) - 3 5 8 8

◆Download 『Welcome to the Yokohama School System』 from the link below:

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/sidou1/nihongoshido-tebiki/>